



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

03-05-2012

Après-midi

Donderdag

03-05-2012

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
MLD	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Motion d'ordre	1	Ordemotie	1
<i>Orateurs:</i> Ben Weyts, Gerolf Annemans , président du groupe VB, Patrick Dewael , président du groupe Open Vld, Jan Jambon , président du groupe N-VA		<i>Sprekers:</i> Ben Weyts, Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Patrick Dewael , voorzitter van de Open Vld-fractie, Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie	
Ordre du jour	6	Agenda	6
<i>Orateurs:</i> Stefaan Van Hecke , président du groupe Ecolo-Groen, Peter Dedecker, Jean Marie Dedecker		<i>Sprekers:</i> Stefaan Van Hecke , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Peter Dedecker, Jean Marie Dedecker	
QUESTIONS	7	VRAGEN	7
Questions jointes de	7	Samengevoegde vragen van	7
- Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la prime de sortie de M. Mariani, le statut pécuniaire et les indemnités de fin de mandat des membres de la direction de la banque Belfius, ex-Dexia" (n° P0919)	7	- mevrouw Christiane Vienne aan de vice- eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de vertrekpremie van de heer Mariani, en het geldelijk statuut van de directieleden van Belfius Bank en de vergoedingen die ze genieten bij het einde van hun mandaat" (nr. P0919)	7
- M. Olivier Maingain au premier ministre sur "la prime de sortie de M. Mariani, le statut pécuniaire et les indemnités de fin de mandat des membres de la direction de la banque Belfius, ex-Dexia" (n° P0920)	7	- de heer Olivier Maingain aan de eerste minister over "de vertrekpremie van de heer Mariani, en het geldelijk statuut van de directieleden van Belfius Bank en de vergoedingen die ze genieten bij het einde van hun mandaat" (nr. P0920)	7
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "la prime de départ du CEO de Dexia, M. Mariani" (n° P0921)	7	- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de vertrekpremie van CEO Mariani van Dexia Bank" (nr. P0921)	7
- Mme Barbara Pas au premier ministre sur "la prime de départ du CEO de Dexia, M. Mariani" (n° P0922)	7	- mevrouw Barbara Pas aan de eerste minister over "de vertrekpremie van CEO Mariani van Dexia Bank" (nr. P0922)	7
- M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la prime de départ du CEO de Dexia, M. Mariani" (n° P0923)	7	- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice- eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de vertrekpremie van CEO Mariani van Dexia Bank" (nr. P0923)	7
- M. David Clarinval au premier ministre sur "la prime de sortie de M. Mariani, le statut pécuniaire et les indemnités de fin de mandat des membres de la direction de la banque Belfius, ex-Dexia" (n° P0924)	7	- de heer David Clarinval aan de eerste minister over "de vertrekpremie van de heer Mariani, en het geldelijk statuut van de directieleden van Belfius Bank en de vergoedingen die ze genieten bij het einde van hun mandaat" (nr. P0924)	7
- M. Peter Dedecker au premier ministre sur "la prime de départ du CEO de Dexia, M. Mariani" (n° P0925)	7	- de heer Peter Dedecker aan de eerste minister over "de vertrekpremie van CEO Mariani van Dexia Bank" (nr. P0925)	7
- Mme Catherine Fonck au premier ministre sur	7	- mevrouw Catherine Fonck aan de eerste	7

"la prime de sortie de M. Mariani, le statut pécuniaire et les indemnités de fin de mandat des membres de la direction de la banque Belfius, ex-Dexia" (n° P0926)

Orateurs: **Jan Jambon**, président du groupe N-VA, **Christiane Vienne**, **Olivier Maingain**, **Jean Marie Dedecker**, **Barbara Pas**, **Dirk Van der Maelen**, **David Clarinval**, **Catherine Fonck**, présidente du groupe cdH, **Peter Dedecker**, **Elio Di Rupo**, premier ministre

minister over "de vertrekpremie van de heer Mariani, en het geldelijk statuut van de directieleden van Belfius Bank en de vergoedingen die ze genieten bij het einde van hun mandaat" (nr. P0926)

Sprekers: **Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie, **Christiane Vienne**, **Olivier Maingain**, **Jean Marie Dedecker**, **Barbara Pas**, **Dirk Van der Maelen**, **David Clarinval**, **Catherine Fonck**, voorzitter van de cdH-fractie, **Peter Dedecker**, **Elio Di Rupo**, eerste minister

Question de Mme Daphné Dumery au premier ministre sur "la position du gouvernement concernant les événements en Ukraine" (n° P0927)

Orateurs: **Daphné Dumery**, **Elio Di Rupo**, premier ministre

Vraag van mevrouw Daphné Dumery aan de eerste minister over "het regeringsstandpunt over de gebeurtenissen in Oekraïne" (nr. P0927)

Sprekers: **Daphné Dumery**, **Elio Di Rupo**, eerste minister

Question de M. Herman De Croo au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "les conséquences des retards exagérés dans la formulation de réponses et la publication de rapports destinés aux administrations publiques par les Comités d'Acquisition du SPF Finances" (n° P0928)

Orateurs: **Herman De Croo**, **Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique

Vraag van de heer Herman De Croo aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de gevolgen van het bijzonder laatijdig bezorgen van antwoorden en verslagen aan openbare besturen door de aankoopcomités van de FOD Financiën" (nr. P0928)

Sprekers: **Herman De Croo**, **Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken

Question de M. Jenne De Potter au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "une erreur informatique des autorités douanières et le remboursement par l'Europe" (n° P0929)

Orateurs: **Jenne De Potter**, **Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique

Vraag van de heer Jenne De Potter aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "een computerfout bij de douane en de terugbetaling door Europa" (nr. P0929)

Sprekers: **Jenne De Potter**, **Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken

Question de M. Frank Wilrycx au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "les assurances pour les jeunes footballeurs" (n° P0930)

Orateurs: **Frank Wilrycx**, **Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord

Vraag van de heer Frank Wilrycx aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de verzekering van jeugdige voetballers" (nr. P0930)

Sprekers: **Frank Wilrycx**, **Johan Vande Lanotte**, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee

Questions jointes de

18

Samengevoegde vragen van

18

- M. Peter Logghe à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la nécessité de mener une politique de tolérance zéro à la gare de Bruxelles-Central" (n° P0931)

18

- de heer Peter Logghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de noodzaak van een zerotolerantiebeleid rond het station Brussel-Centraal" (nr. P0931)

18

- M. Michel Doomst à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la nécessité de mener une politique de tolérance zéro à la gare de Bruxelles-Central" (n° P0932) 18
Orateurs: **Peter Logghe, Michel Doomst, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances
- Question de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Justice sur "le Conseil central de surveillance des prisons" (n° P0934) 19
Orateurs: **Christian Brotcorne, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice
- Question de Mme Muriel Gerken au ministre du Budget et de la Simplification administrative sur "le programme de stabilité" (n° P0936) 21
Orateurs: **Muriel Gerken, Olivier Chastel**, ministre du Budget et de la Simplification administrative
- Question de M. Anthony Dufrane au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le dossier de la gare de Gosselies" (n° P0933) 22
Orateurs: **Anthony Dufrane, Paul Magnette**, ministre des Entreprises publiques - Politique scientifique - Coopération au développement - Grandes Villes
- Questions jointes de 23
- Mme Corinne De Permentier au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Régie des Bâtiments, adjoint au ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "le délabrement de la prison de Forest" (n° P0938) 23
- Mme Sophie De Wit au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Régie des Bâtiments, adjoint au ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la rénovation d'une aile de la prison de Forest" (n° P0939) 23
Orateurs: **Corinne De Permentier, Sophie De Wit, Servais Verherstraeten**, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des Bâtiments
- Question de M. Kristof Calvo au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes 25
- de heer Michel Doomst aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de noodzaak van een zerotolerantiebeleid rond het station Brussel-Centraal" (nr. P0932) 18
Sprekers: **Peter Logghe, Michel Doomst, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen
- Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen" (nr. P0934) 19
Sprekers: **Christian Brotcorne, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie
- Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging over "het stabiliteitsprogramma" (nr. P0936) 21
Sprekers: **Muriel Gerken, Olivier Chastel**, minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging
- Vraag van de heer Anthony Dufrane aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "het dossier van het station van Gosselies" (nr. P0933) 22
Sprekers: **Anthony Dufrane, Paul Magnette**, minister van Overheidsbedrijven - Wetenschapsbeleid - Ontwikkelingssamenwerking - Grote Steden
- Samengevoegde vragen van 23
- mevrouw Corinne De Permentier aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor de Regie der Gebouwen, toegevoegd aan de minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de erbarmelijke staat van de gevangenis van Vorst" (nr. P0938) 23
- mevrouw Sophie De Wit aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor de Regie der Gebouwen, toegevoegd aan de minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de renovatie van een vleugel van de gevangenis van Vorst" (nr. P0939) 23
Sprekers: **Corinne De Permentier, Sophie De Wit, Servais Verherstraeten**, staatssecretaris voor Staatshervorming en de Regie der Gebouwen
- Vraag van de heer Kristof Calvo aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en 25

institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "le différend entre le gouvernement fédéral et le gouvernement flamand concernant les prix de l'électricité" (n° P0937)

Orateurs: **Kristof Calvo, Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles

staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "het meningsverschil tussen de federale en de Vlaamse regering over de elektriciteitsprijzen" (nr. P0937)

Sprekers: **Kristof Calvo, Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming

Question de M. Laurent Louis au premier ministre sur "la situation des Roms de la gare du Nord à Bruxelles" (n° P0940)

Orateurs: **Laurent Louis, Maggie De Block**, secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté

27 Vraag van de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "de situatie van de Roma in het station Brussel-Noord" (nr. P0940)

Sprekers: **Laurent Louis, Maggie De Block**, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding

PROJETS ET PROPOSITIONS

28 ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 28

Projet de loi relatif à l'éloignement temporaire du domicile en cas de violence domestique (1994/1-7)

28 Wetsontwerp betreffende de tijdelijke uithuisplaatsing ingeval van huiselijk geweld (1994/1-7) 28

- Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en ce qui concerne l'éloignement préventif du domicile familial et d'autres mesures de suivi et de répression de la violence entre partenaires (1394/1-2)

28 - Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek wat de preventieve uithuisplaatsing en andere maatregelen ter opvolging en beteugeling van het partnergeweld betreft (1394/1-2) 28

Discussion générale

28 Algemene bespreking 28

Orateurs: **Valérie Déom**, rapporteur, **Juliette Boulet, Sonja Becq, Marie-Christine Marghem, Bert Schoofs, Christian Brotcorne**

Sprekers: **Valérie Déom**, rapporteur, **Juliette Boulet, Sonja Becq, Marie-Christine Marghem, Bert Schoofs, Christian Brotcorne**

Discussion des articles

34 Bespreking van de artikelen 34

Projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne (1796/7-8)

35 Wetsontwerp inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie (1796/7-8) 35

Discussion des articles

36 Bespreking van de artikelen 36

Projet de loi contenant le cinquième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2011 (2119/1-2)

36 Wetsontwerp houdende vijfde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2011 (2119/1-2) 36

Discussion générale limitée

36 Beperkte algemene bespreking 36

Orateurs: **Steven Vandeput**, rapporteur

Sprekers: **Steven Vandeput**, rapporteur

Discussion des articles

36 Bespreking van de artikelen 36

Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt, afin de l'étendre aux associations de provinces ou de communes (2033/1-3)

36 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen, om het uit te breiden met de verenigingen van provincies of gemeenten (2033/1-3) 36

<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Christiane Vienne , rapporteur	36	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Christiane Vienne , rapporteur	36
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Bespreking van de artikelen</i>	37
Proposition de résolution visant à revoir les conditions de remboursement afin d'améliorer la lutte contre l'hépatite C (260/1-6)	37	Voorstel van resolutie tot herziening van de vergoedingsvoorwaarden voor een betere bestrijding van hepatitis C (260/1-6)	37
- Proposition de résolution relative à la lutte contre l'hépatite C (331/1-3)	37	- Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen hepatitis C (331/1-3)	37
- Proposition de résolution visant à étendre les conditions de remboursement du traitement de l'hépatite C à l'utilisation du fibroscan pour apprécier le degré de fibrose hépatique (1852/1)	37	- Voorstel van resolutie betreffende de uitbreiding van de voorwaarden voor tegemoetkoming in de kosten voor de behandeling van hepatitis C, met name bij opsporing van de ernst van een leverfibrose door middel van de fibroscan (1852/1)	37
<i>Discussion</i> <i>Orateurs:</i> Flor Van Noppen , rapporteur, Marie-Claire Lambert , Ine Somers , Nahima Lanjri , Nadia Sminate , Daniel Bacquelaïne , président du groupe MR, Maya Detiège , Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Thérèse Snoy et d'Oppuers , Damien Thiéry , Laurette Onkelinx , vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales	37	<i>Bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Flor Van Noppen , rapporteur, Marie-Claire Lambert , Ine Somers , Nahima Lanjri , Nadia Sminate , Daniel Bacquelaïne , voorzitter van de MR-fractie, Maya Detiège , Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Thérèse Snoy et d'Oppuers , Damien Thiéry , Laurette Onkelinx , vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen	37
Prise en considération de propositions	44	Inoverwegingneming van voorstellen	44
VOTES NOMINATIFS	44	NAAMSTEMMINGEN	44
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Sarah Smeyers sur "la politique de régularisation" (n° 33)	44	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Sarah Smeyers over "het regularisatiebeleid " (nr. 33)	44
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "le pédophile d'Asse en état d'arrestation" (n° 31) <i>Orateurs:</i> Bert Schoofs	45	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de aangehouden pedofiel uit Asse" (nr. 31) <i>Sprekers:</i> Bert Schoofs	45
Projet de loi relatif à l'interdiction temporaire de résidence en cas de violence domestique (nouvel intitulé) (1994/6)	46	Wetsontwerp betreffende het tijdelijk huisverbod ingeval van huiselijk geweld (nieuw opschrift) (1994/6)	46
Projet de loi relatif à l'interdiction temporaire de résidence en cas de violence domestique (nouvel intitulé) (1994/7)	46	Wetsontwerp betreffende het tijdelijk huisverbod ingeval van huiselijk geweld (nieuw opschrift) (1994/7)	46
Projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne (1796/8)	46	Wetsontwerp inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie (1796/8)	46
Projet de loi contenant le cinquième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2011 (2119/1)	47	Wetsontwerp houdende vijfde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2011 (2119/1)	47

Orateurs: **Georges Dallemagne***Sprekers:* **Georges Dallemagne**

Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt, afin de l'étendre aux associations de provinces ou de communes (2033/3)	47	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen, om het uit te breiden met de verenigingen van provincies of gemeenten (2033/3)	47
Proposition de résolution relative à la lutte contre l'hépatite C (nouvel intitulé) (260/6)	47	Voorstel van resolutie met betrekking tot de strijd tegen hepatitis C (nieuw opschrift) (260/6)	47
Adoption de l'ordre du jour	48	Goedkeuring van de agenda	48

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 03 MAI 2012

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 03 MEI 2012

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 17 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Elio Di Rupo, Johan Vande Lanotte et Hendrik Bogaert.

Excusés

Devoirs de mandat: Benoît Lutgen, Valérie Warzée-Caverenne
Raisons de santé: Philippe Blanchart, Willem-Frederik Schiltz
En mission à l'étranger: Patrick Moriau, Stefaan Vercamer
OSCE: François-Xavier de Donnea

Gouvernement fédéral

Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes: en mission à l'étranger (Afghanistan)

Motion d'ordre

Ben Weyts (N-VA): J'ai remis une motion d'ordre au président.

Le **président**: Je n'ai reçu aucune motion mais bien un courriel d'un de vos collaborateurs.

Ben Weyts (N-VA): Il s'agit du renvoi en commission de trois propositions de loi.

Le **président**: Je n'ai reçu aucun texte à ce sujet.

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heren Elio Di Rupo, Johan Vande Lanotte en Hendrik Bogaert.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Benoît Lutgen, Valérie Warzée-Caverenne
Gezondheidsredenen: Philippe Blanchart, Willem-Frederik Schiltz
Met zending buitenslands: Patrick Moriau, Stefaan Vercamer
OVSE : François-Xavier de Donnea

Federale regering

Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken: met zending buitenslands (Afghanistan)

Ordemotie

Ben Weyts (N-VA): Ik heb de voorzitter een ordemotie bezorgd.

De **voorzitter**: Ik heb geen motie gekregen, enkel een mail van een van uw medewerkers.

Ben Weyts (N-VA): Het gaat om de doorverwijzing van drie wetsvoorstellen naar de commissie.

De **voorzitter**: Ik heb geen tekst ontvangen.

Ben Weyts (N-VA): J'ignore si toutes les règles ont été suivies scrupuleusement, mais je m'attendais à ce que vous renvoyiez la discussion. Il s'agit d'un point qui a été abordé hier en Conférence des présidents, à savoir le renvoi en commission de trois propositions de loi. Nous vous en avons informé ce matin par un courriel.

Le **président:** La prise en considération de ces propositions de loi a eu lieu jeudi dernier. C'est à ce moment-là que vous auriez dû intervenir. Si vous avez le texte d'une motion, je vous prie de me le remettre.

Ben Weyts (N-VA): Bien, je vais vous remettre le texte de la motion maintenant.

Le **président:** Vous voyez que je peux faire preuve de flexibilité. Quand j'aurai reçu votre motion, je vous donnerai la parole en tant qu'auteur de celle-ci. Vous pourrez intervenir pendant cinq minutes. Un orateur par groupe pourra intervenir pendant cinq minutes également. *(M. Weyts dépose sa motion)*

M. Weyts a déposé une motion que je vais vous lire.

Elle est libellée comme suit: "M. Ben Weyts demande la parole par motion d'ordre afin de débattre du renvoi des propositions de loi visées en commission des Affaires institutionnelles, conformément à l'article 54 de notre Règlement".

M. Weyts peut prendre la parole à ce sujet durant cinq minutes.

D'autres groupes souhaitent-ils intervenir dans cette discussion sur la motion? *(Non)*

Il n'y a pas d'autre inscrit. Monsieur Weyts, vous avez donc la parole pour cinq minutes.

Ben Weyts (N-VA): Le Parlement est saisi de trois propositions de loi relatives à l'accord institutionnel. Une première porte sur la scission de l'arrondissement judiciaire de BHV, la deuxième sur le règlement du droit de vote des Belges à l'étranger et la troisième sur une modification de la Constitution. Il s'agit de trois propositions de loi différentes portant chacune sur un thème spécifique.

Hier, à la Conférence des présidents, alors que ce

Ben Weyts (N-VA): Ik weet niet of alle regels zeer correct gevolgd zijn, maar ik had verwacht dat u de discussie zou doorverwijzen. Mijn punt betreft een zaak die gisteren op de Conferentie van voorzitters aan bod is gekomen, meer bepaald de doorverwijzing van drie wetsvoorstellen naar de commissie. Dat werd u vanmorgen via mail kenbaar gemaakt.

De **voorzitter:** De inoverwegingneming van die wetsvoorstellen heeft vorige donderdag plaatsgevonden. U had uw opmerkingen toen naar buiten moeten brengen. Als u een motie heeft, dan mag u me die overhandigen.

Ben Weyts (N-VA): Dan bezorg ik de voorzitter nu de tekst van de motie.

De **voorzitter:** U merkt dat ik flexibel kan zijn. Wanneer ik uw motie ontvangen heb, zal ik u in uw hoedanigheid van indiener van de motie het woord geven. U krijgt vijf minuten spreektijd. Vervolgens mag een spreker per fractie ook gedurende vijf minuten het woord voeren. *(De heer Weyts dient zijn motie in)*

De heer Weyts heeft een motie ingediend, die ik nu zal voorlezen.

De tekst ervan luidt als volgt: 'De heer Ben Weyts vraagt het woord bij ordemotie om de doorverzekering te bespreken van die wetsvoorstellen naar de commissie voor de Institutionele Zaken, conform artikel 54 van ons Reglement'.

De heer Weyts mag hierover gedurende vijf minuten het woord nemen.

Wensen andere fracties deel te nemen aan deze bespreking over de motie? *(Nee)*

Niemand anders heeft zich ingeschreven. Mijnheer Weyts, u mag gedurende vijf minuten het woord voeren.

Ben Weyts (N-VA): Er zijn in het Parlement drie wetsvoorstellen in verband met het institutioneel akkoord ingediend. Een wetsvoorstel gaat over de splitsing van het gerechtelijk arrondissement BHV, een tweede gaat over de regeling van het stemrecht van Belgen in het buitenland en er is een derde wetsvoorstel dat een wijziging van de Grondwet betreft. Dit zijn drie aparte wetsvoorstellen, met drie aparte thema's.

De voorzitter heeft gisteren in de Conferentie van

point n'était pas inscrit à l'ordre du jour, le président a indiqué que les trois propositions seraient traitées par la commission des Affaires institutionnelles, présidée par M. Flahaut en personne.

Conformément aux us et coutumes du Parlement et au Règlement, la proposition de loi sur la scission de l'arrondissement judiciaire de BHV doit être débattue en commission de la Justice. L'octroi du droit de vote aux Belges à l'étranger relève de la commission de l'Intérieur. Tout cela est parfaitement logique, si ce n'est que le fait que ces deux commissions sont présidées par des députés N-VA constitue manifestement un problème. *(Colloques)*

Je revendique uniquement l'application du Règlement qui stipule clairement à l'article 19 que les attributions des commissions sont arrêtées après chaque renouvellement de la Chambre. Le président de la Chambre est évidemment habilité à transmettre des propositions de loi aux commissions compétentes, mais dans le respect des accords conclus au début de la législature.

Allons-nous ou non appliquer en l'occurrence le Règlement de la Chambre? Nous plaillons pour un oui franc! *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

Gerolf Annemans (VB): Aussitôt après les élections, le Vlaams Belang a déposé un certain nombre de propositions de loi concernant la scission de BHV. Nous avons ensuite, pendant une année entière, essayé de convaincre les présidents successifs de la commission des Affaires intérieures, MM. Weyts et Bracke de la N-VA, de les examiner le plus vite possible. Selon eux, cela n'était pas possible. Nous devons faire preuve de patience.

Peu importe donc que le président de la commission appartienne ou non à la N-VA, car nous avons appris à nos dépens que cela n'avait manifestement aucune importance. J'accepte de soutenir la demande de M. Weyts, par sympathie pour lui, mais qu'importe l'endroit où seront examinées ces propositions, de grâce, commençons! *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

Le **président:** Il n'y a plus d'intervenant. Je vous rappelle que l'article 74.2 du Règlement dispose que le président décide du renvoi vers les commissions. Cela a été fait la semaine dernière. Il n'y a donc pas lieu de modifier la décision prise en

voorzitters – waar dit punt niet geagendeerd was – meegedeeld dat de drie voorstellen zouden worden behandeld in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden. Die commissie valt onder voorzitterschap van de heer Flahaut zelf.

Volgens de geplogenheden van het Parlement en van het Reglement moet het wetsvoorstel over de splitsing van het gerechtelijk arrondissement BHV door de commissie Justitie worden behandeld. Belgen in het buitenland stemrecht toekennen komt de commissie Binnenlandse Zaken toe. Dat is allebei perfect logisch. Het probleem is blijkbaar dat die twee commissies worden voorgezeten door N-VA'ers. *(Samenspraken)*

Ik vraag gewoonweg de toepassing van ons Reglement. Dat zegt heel duidelijk in artikel 19 dat bij het begin van de zittingsperiode wordt afgebakend welke commissie bevoegd is voor welke thema's. De Kamervoorzitter heeft dan uiteraard het recht om wetsvoorstellen door te sturen naar de bevoegde commissies, maar dan wel conform de afspraken die bij aanvang van de zittingperiode zijn gemaakt.

Zullen we ook in deze het reglement van de Kamer toepassen, ja of neen? Wij pleiten volmondig voor ja! *(Applaus van N-VA)*

Gerolf Annemans (VB): Het Vlaams Belang heeft meteen na de verkiezingen een aantal wetsvoorstellen ingediend inzake de splitsing van BHV. Vervolgens hebben we een jaar lang de opeenvolgende voorzitters van de commissie Binnenlandse Zaken, de heren Weyts en Bracke van N-VA, er proberen van te overtuigen om ze zo spoedig mogelijk te behandelen. Dat kon volgens beide heren niet. We moesten maar geduld oefenen.

Mij maakt het dus niet uit of het een N-VA'er is die de commissie voorziet of niet, want wij hebben aan den lijve ondervonden dat dit duidelijk niets uit maakt. Uit sympathie wil ik de vraag van de heer Weyts wel steunen, maar waar het ook wordt behandeld, laten we er in godsnaam aan beginnen. *(Applaus van VB)*

De **voorzitter:** Er zijn geen andere sprekers meer. Ik herinner u eraan dat artikel 74.2 van het Reglement bepaalt dat de voorzitter beslist over de verzending naar de commissies. Dat is vorige week gebeurd. Er is dan ook geen reden om de

vertu de l'article 74.2 du Règlement.

Ben Weyts (N-VA): Le dossier auquel M. Annemans se réfère est effectivement examiné en commission de l'Intérieur et c'est pourquoi je propose qu'il y reste. (*Hilarité de M. Annemans*)

Je me réfère à l'article 19 du Règlement. Celui-ci dispose très explicitement que, "après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci nomme en son sein des commissions permanentes. Les attributions et la dénomination des commissions permanentes sont fixées par le président de la Chambre, après avis de la Conférence des présidents".

Cela se passe toujours lors de l'ouverture de la session et ce fut aussi le cas cette fois-ci. La répartition des attributions a été maintenue telle qu'elle. Je possède une note dans laquelle les attributions de chaque commission sont décrites dans le détail. Nous avons toujours appliqué cette règle. Si le président veut y déroger à l'avantage du gouvernement, rejoint en cela par les Verts, c'est au Règlement de la Chambre qu'il déroge en réalité.

Le **président**: Ce sont des dispositions qui sont prises en début de législature. Mais l'article 74.2 du Règlement permet précisément, en cours de législature, que le président décide du renvoi en commission.

Ben Weyts (N-VA): Le président doit alors respecter les dispositions convenues au début de la législature. Dans le cas contraire, rien n'empêcherait le président de décider, par exemple, qu'une proposition de loi relative à des médicaments doit être renvoyée en commission de la Justice. Cette situation serait un peu ridicule. (*Tumulte*)

Patrick Dewael (Open Vld): Les groupes prennent connaissance de l'ordre du jour des commissions lors de la Conférence des présidents. C'est le moment propice pour faire savoir si l'on y adhère ou non. Le groupe N-VA n'a pas fait la moindre remarque à ce sujet hier. Par conséquent, l'ordre du jour des commissions est adopté.

Je laisse à M. Annemans la responsabilité de son explication.

Bien entendu, aucune caméra n'est présente au moment de la Conférence des présidents. Ce qui se

beslissing die op grond van artikel 74.2 van het Reglement werd genomen, te herzien.

Ben Weyts (N-VA): Het dossier waarnaar de heer Annemans verwijst is inderdaad in de commissie Binnenlandse zaken behandeld en daarom stel ik voor dat het daar blijft. (*Hilariteit bij de heer Annemans*)

Ik verwijs naar artikel 19 van het Reglement. Dat stelt heel duidelijk: 'Na iedere vernieuwing van de Kamer benoemt deze uit haar leden vaste commissies. De bevoegdheden en de benaming van de vaste commissies worden door de voorzitter van de Kamer vastgesteld, na inwinning van het advies van de Conferentie van voorzitters.'

Dat gebeurt altijd bij de start van de zittingsperiode en dat is nu ook gebeurd. De verdeling van de bevoegdheden is behouden zoals ze was. Ik bezit een nota waarin in detail wordt gesteld welke commissie welke bevoegdheid heeft. Die regel hebben wij altijd gevolgd. Als de voorzitter daarvan wil afwijken ten voordele van de regering, aangevuld met Groen, dan wijkt hij af van het pad van het respect voor het Kamerreglement.

De **voorzitter**: Het gaat hier over beschikkingen die in het begin van de zittingsperiode worden getroffen. Krachtens artikel 74.2 van het Reglement kan de voorzitter evenwel in de loop van de zittingsperiode beslissen over de verzending naar een commissie.

Ben Weyts (N-VA): De voorzitter mag dat, maar dan wel binnen de grenzen van wat bij het begin van de zittingsperiode werd afgesproken. Anders zou dat betekenen dat de voorzitter gewoon kan oordelen dat een wetsvoorstel inzake geneesmiddelen naar bijvoorbeeld de commissie voor de Justitie moet. Dat zou toch een beetje gek zijn. (*Rumoer*)

Patrick Dewael (Open Vld): In de Conferentie van voorzitters krijgen de fracties kennis van de agenda van de commissies. Dat is het uitgelezen moment om aan te geven of men het al dan niet met iets eens is. De N-VA-fractie heeft daar gisteren geen enkele opmerking gemaakt. Dat betekent dat de agenda van de commissies eigenlijk is goedgekeurd.

De verklaring van de heer Annemans laat ik voor zijn rekening.

In de Conferentie van voorzitters draaien natuurlijk geen camera's. Wat hier gebeurt, is niets anders

passé ici n'est qu'un petit numéro médiatique bon marché. On s'est tu alors qu'il aurait fallu intervenir. *(Longs applaudissements sur les bancs de la majorité)*

Jan Jambon (N-VA): Nulle part dans le Règlement de la Chambre il n'est prévu que la Conférence des présidents a le dernier mot dans l'ordre du jour des commissions. La fixation de cet ordre du jour incombe au président et la Chambre peut demander des comptes à ce sujet. Il s'agit de l'application du Règlement et d'un droit de chaque parlementaire. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

Le **président**: Il est logique de renvoyer à la commission de la Révision de la Constitution, compétente pour toute matière relative aux réformes institutionnelles.

Ben Weyts (N-VA): Mais quel est donc le rapport entre la scission d'un arrondissement judiciaire et l'institutionnel ou la Constitution? Toutes les réformes des arrondissements judiciaires annoncées par la ministre de la Justice doivent-elles peut-être également être soumises à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions? *(Tumulte et applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

Le **président**: Avant les prises en considération et les votes, je demanderai à l'Assemblée de confirmer par assis et levé le choix que j'ai fait de renvoyer à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions, comme le prévoit le Règlement.

Ben Weyts (N-VA): Je le répète: nous demandons simplement l'application du Règlement. Je renvoie à la note des services de la Chambre, qui prévoit que l'organisation judiciaire relève de la compétence de la commission de la Justice. Le président monte un scénario avec le gouvernement et fait primer un accord "bric-à-brac" sur le Règlement de la Chambre. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

Le **président**: Il ne s'agit pas d'un accord "bric-à-brac". C'est mon Règlement et ma bible et c'est également votre Règlement! Et il existe un article 74.2.

Par acquit de conscience, je demanderai que la Chambre confirme le choix du renvoi en commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

dan een goedkoop medianummertje. Waar men moest tussenbeide komen, heeft men gezwogen. *(Langdurig applaus op de banken van de meerderheid)*

Jan Jambon (N-VA): Nergens in het Kamerreglement staat dat de Conferentie van voorzitters het laatste woord heeft in de agenda van de commissies. De vastlegging van die agenda is een taak van de voorzitter en de Kamer kan de voorzitter hierop aanspreken. Het gaat hier over de toepassing van het Reglement en dat is een recht van ieder parlamentslid. *(Applaus bij de N-VA)*

De **voorzitter**: Het is logisch dat de tekst wordt verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet, aangezien deze bevoegd is voor alles wat institutionele hervormingen betreft.

Ben Weyts (N-VA): Maar wat heeft de splitsing van een gerechtelijk arrondissement te maken heeft met institutionele zaken of met de Grondwet? Moeten alle hervormingen van de gerechtelijke arrondissementen die de minister van Justitie aankondigt, dan misschien ook naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen? *(Rumoer en applaus van N-VA)*

De **voorzitter**: Vóór de inoverwegingen en de stemmingen zal ik de Assemblée vragen mijn keuze om de wetsvoorstellen overeenkomstig het Reglement te verzenden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen bij zitten en opstaan te bevestigen.

Ben Weyts (N-VA): Nogmaals: wij vragen louter de toepassing van het Reglement. Ik verwijs naar de nota van de diensten van de Kamer: de rechterlijke organisatie behoort tot de bevoegdheid van de commissie voor de Justitie. De voorzitter zet in samenwerking met de regering een scenario op poten waarbij ook het Kamerreglement moet wijken voor het bric-à-brackkoord. *(Applaus bij de N-VA)*

De **voorzitter**: Het is geen bric-à-brac. Het is mijn Reglement en mijn bijbel en het is ook uw Reglement! En er bestaat een artikel 74.2.

Voor alle zekerheid zal ik de Kamer vragen de verzending naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen te bevestigen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

01 **Ordre du jour**

Le **président**: M. Van Hecke a demandé la parole à propos de l'ordre du jour.

01.01 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): La première série de questions qui vont être posées tout à l'heure concernent M. Mariani. De nombreux membres se sont inscrits pour poser une question et je demande aux membres de cette Assemblée s'ils peuvent marquer leur accord sur l'organisation d'un débat d'actualité, en application de l'article 125 du Règlement de la Chambre, les conditions pour organiser un tel débat étant réunies. L'article 125 stipule en effet que lorsqu'un sujet d'actualité fait l'objet de plusieurs questions, elles peuvent être regroupées pour être traitées au cours d'un débat d'actualité. Une décision en ce sens peut notamment être prise après consultation de la séance plénière.

Le **président**: Je demande à la Chambre si elle est d'accord d'avoir un mini-débat sur le sujet.

01.02 Peter Dedecker (N-VA): De nombreuses questions concernent en effet les primes de départ chez Dexia. Ma question concerne toutefois la décharge des administrateurs de Dexia. Il s'agit par conséquent d'un sujet totalement différent. Je voudrais que ma question soit traitée séparément, de manière à ne pas noyer le poisson.

01.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Certains partis sont manifestement frustrés car ils n'ont déposé aucune question sur ce sujet. Pourtant, avant même la Conférence des présidents, le premier ministre avait déjà réagi à la prime versée à M. Mariani et, immédiatement après, plusieurs questions ont été déposées, dont la mienne.

Je ne suis pas opposé à un mini-débat mais personnellement, je n'ai le droit de déposer qu'une seule question. Toutefois, je revendique le droit de pouvoir poser une question supplémentaire tout à l'heure, dans la foulée des questions posées par mes collègues écologistes ayant trait aux certificats d'électricité verte. *(Hilarité)*

Le **président**: Je demande à l'Assemblée de se prononcer sur la proposition d'ajout de deux questions.

La proposition est rejetée par assis et levé.

01 **Agenda**

De **voorzitter**: De heer van Hecke heeft het woord gevraagd over de agenda.

01.01 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): De eerste reeks vragen die straks zal gesteld worden, gaat over de heer Mariani. Er zijn heel wat vraagstellers ingeschreven en ik vraag of de leden van deze Assemblée ermee akkoord kunnen gaan om in toepassing van artikel 125 een actualiteitsdebat te organiseren, vermits aan de voorwaarden in het Reglement is voldaan. Artikel 125 van het Kamerreglement bepaalt immers dat, wanneer er meerdere vragen zijn over hetzelfde onderwerp dat betrekking heeft op de actualiteit, er naar een actualiteitsdebat kan worden overgegaan. Dat kan ook een beslissing zijn na raadpleging van de plenaire vergadering.

De **voorzitter**: Ik zal de Kamer vragen of ze bereid is hierover een minidebat te voeren.

01.02 Peter Dedecker (N-VA): Er zijn inderdaad heel veel vragen over de ontslagpremies bij Dexia. Mijn vraag gaat echter over de kwijting van de bestuurders van Dexia. Dat is iets compleet anders. Ik zou willen dat mijn vraag apart wordt behandeld en uit de reeks wordt gehaald om te vermijden dat de vis wordt verdronken.

01.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Sommige partijen zijn blijkbaar gefrustreerd omdat zij geen vraag over dit onderwerp ingediend hebben. Nochtans was er al vóór de Conferentie van voorzitters een reactie van de eerste minister op de premie van de heer Mariani en onmiddellijk daarop is er een aantal vragen ingediend, waaronder de mijne.

Ik heb niets tegen een minidebat, maar ikzelf heb maar recht op de indiening van één vraag. Ik wil dan echter het recht om straks ook nog een bijkomende vraag te kunnen stellen, aansluitend bij de vragen van de groene politici over de groenestroomcertificaten. *(Gelach)*

De **voorzitter**: Ik zal de Assemblée vragen zich uit te spreken over het voorstel om twee vragen aan de agenda toe te voegen.

Het voorstel wordt bij zitten en opstaan verworpen.

Questions

02 Questions jointes de

- Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la prime de sortie de M. Mariani, le statut pécuniaire et les indemnités de fin de mandat des membres de la direction de la banque Belfius, ex-Dexia" (n° P0919)
- M. Olivier Maingain au premier ministre sur "la prime de sortie de M. Mariani, le statut pécuniaire et les indemnités de fin de mandat des membres de la direction de la banque Belfius, ex-Dexia" (n° P0920)
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "la prime de départ du CEO de Dexia, M. Mariani" (n° P0921)
- Mme Barbara Pas au premier ministre sur "la prime de départ du CEO de Dexia, M. Mariani" (n° P0922)
- M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la prime de départ du CEO de Dexia, M. Mariani" (n° P0923)
- M. David Clarinval au premier ministre sur "la prime de sortie de M. Mariani, le statut pécuniaire et les indemnités de fin de mandat des membres de la direction de la banque Belfius, ex-Dexia" (n° P0924)
- M. Peter Dedecker au premier ministre sur "la prime de départ du CEO de Dexia, M. Mariani" (n° P0925)
- Mme Catherine Fonck au premier ministre sur "la prime de sortie de M. Mariani, le statut pécuniaire et les indemnités de fin de mandat des membres de la direction de la banque Belfius, ex-Dexia" (n° P0926)

02.01 Jan Jambon (N-VA): Il ne fait aucun doute que les questions portant sur la prime de départ de M. Mariani sont pertinentes mais notre question concerne l'octroi ou non d'une décharge aux administrateurs lors de la prochaine assemblée générale. Ne s'agit-il pas de deux sujets différents? Si le président acceptait de retrancher la question de M. Peter Dedecker de la série de huit questions, le Premier ministre pourrait y répondre séparément.

Le **président:** M. Peter Dedecker interviendra en dernier lieu. Le premier ministre répondra après avoir entendu toutes les questions.

J'ignore si c'est le souffle du 1^{er} mai ou l'avant-veille

Vragen

02 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de vertrekpremie van de heer Mariani, en het geldelijk statuut van de directieleden van Belfius Bank en de vergoedingen die ze genieten bij het einde van hun mandaat" (nr. P0919)
- de heer Olivier Maingain aan de eerste minister over "de vertrekpremie van de heer Mariani, en het geldelijk statuut van de directieleden van Belfius Bank en de vergoedingen die ze genieten bij het einde van hun mandaat" (nr. P0920)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de vertrekpremie van CEO Mariani van Dexia Bank" (nr. P0921)
- mevrouw Barbara Pas aan de eerste minister over "de vertrekpremie van CEO Mariani van Dexia Bank" (nr. P0922)
- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de vertrekpremie van CEO Mariani van Dexia Bank" (nr. P0923)
- de heer David Clarinval aan de eerste minister over "de vertrekpremie van de heer Mariani, en het geldelijk statuut van de directieleden van Belfius Bank en de vergoedingen die ze genieten bij het einde van hun mandaat" (nr. P0924)
- de heer Peter Dedecker aan de eerste minister over "de vertrekpremie van CEO Mariani van Dexia Bank" (nr. P0925)
- mevrouw Catherine Fonck aan de eerste minister over "de vertrekpremie van de heer Mariani, en het geldelijk statuut van de directieleden van Belfius Bank en de vergoedingen die ze genieten bij het einde van hun mandaat" (nr. P0926)

02.01 Jan Jambon (N-VA): De vragen over de ontslagvergoeding van de heer Mariani zijn zonder twijfel terechte vragen. Onze vraag betreft echter het al of niet geven van een kwijting aan de bestuurders tijdens de volgende algemene vergadering. Dat zijn toch twee verschillende thema's. Als de voorzitter de vraag van de heer Peter Dedecker uit de rij van acht vragen wil lichten, kan de eerste minister ze apart beantwoorden.

De **voorzitter:** De heer Peter Dedecker zal als laatste het woord voeren. De eerste minister zal antwoorden nadat alle vragen gesteld zijn.

Ik weet niet of het aan het Feest van de Arbeid of

des élections françaises, mais la forme y est!

het vooruitzicht van de Franse presidentsverkiezingen ligt, maar we zijn in vorm vandaag!

02.02 **Christiane Vienne** (PS): M. Mariani perçoit un salaire d'un million d'euros par an, plus une prime de compétence d'environ 200 000 euros. On parle d'y ajouter une prime de sortie se montant à 1,2 million d'euros.

02.02 **Christiane Vienne** (PS): De heer Mariani ontvangt een salaris van één miljoen euro per jaar en een prestatiepremie van ongeveer 200.000 euro. Naar verluidt zou hij daarbovenop een ontslagvergoeding van 1,2 miljoen euro krijgen.

Comment imaginer, dans ce contexte de crise, un bonus pour le dirigeant d'une entreprise qui ne doit sa survie qu'à l'intervention de l'État, et non à M. Mariani? Nous nous sommes battus pour davantage d'éthique, en vain.

Is een gouden handdruk voor de topman van een bedrijf dat enkel nog overeind staat dankzij staatssteun, en niet dankzij de heer Mariani, in deze tijden van crisis denkbaar? We hebben gestreden voor meer ethiek, maar tevergeefs.

Qu'en pensez-vous? La décence n'impose-t-elle pas de refuser ce bonus? Quelle est la marge du gouvernement? Ces aspects ont-ils été abordés dans l'accord du gouvernement? Comment éviter de récompenser un système que nous n'approuvons pas? (*Applaudissements sur les bancs des socialistes*)

Hoe staat u daartegenover? Zou men die ontslagvergoeding fatsoenshalve niet moeten weigeren? Welke manoeuvreerruimte heeft de regering? Worden die aspecten in het regeerakkoord behandeld? Hoe kunnen we voorkomen dat een systeem waar we niet achter staan, beloond wordt? (*Applaus bij de socialisten*)

02.03 **Olivier Maingain** (FDF): Je m'étonne du fait que d'aucuns s'étonnent, c'est à croire que ce n'est qu'hier que certains ont découvert que M. Mariani aurait droit à une indemnité de départ. Comme si, au sein de la majorité, on ignorait le remplacement de l'administrateur délégué qui se prépare sur injonction du gouvernement. La réaction du premier ministre m'a semblé relever d'un étonnement feint, alors qu'il est le mieux placé pour connaître l'état du dossier. Je suppose qu'au sein de la majorité, d'aucun s'étonneront aussi de voir M. Dehaene faire à nouveau acte de candidature à la fonction d'administrateur ...

02.03 **Olivier Maingain** (FDF): Hoe verwonderlijk toch, dat sommigen zo verwonderd zijn. Een mens zou nog geloven dat sommigen pas gisteren ontdekt hebben dat de heer Mariani recht heeft op een ontslagvergoeding. Alsof men bij de meerderheid niet wist dat de gedelegeerd bestuurder op aansturen van de regering zou worden vervangen. Volgens mij veinsde de eerste minister in zijn reactie verwondering, want niemand weet beter dan hij wat de stand van dit dossier is. Ik veronderstel dat sommige leden van de meerderheid ook met verwondering zullen vaststellen dat de heer Dehaene zich opnieuw opwerpt als kandidaat voor de functie van bestuurder ...

Où en est la procédure de renouvellement des organes de gestion de la banque Belfius? Que dit le contrat de M. Mariani? Pouvons-nous avoir copie des dispositions relatives à l'indemnité de départ? Enfin, vous avez indiqué refuser tout "parachute doré". Alors, quel sera votre raisonnement juridique au regard de la convention qui lie M. Mariani à la banque?

Wat is de stand van de procedure voor de vernieuwing van de beheersorganen van de bank Belfius? Wat staat er precies in het contract van de heer Mariani? Kunnen wij een kopie krijgen van de bepalingen met betrekking tot de ontslagvergoeding? Ten slotte wijst u een 'gouden parachute' resoluut van de hand. Hoe wil u dat juridisch hard maken in het licht van het contract dat de bank met de heer Mariani gesloten heeft?

02.04 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Dexia est certes un cauchemar pour les investisseurs, mais un jackpot pour les escrocs. Le premier ministre s'oppose résolument à l'octroi de ce parachute doré alors que ces six derniers mois, les parachutes dorés n'ont cessé de s'ouvrir. Les bonus ont été interdits et se sont dès lors transformés en primes de fonction.

02.04 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Blijkbaar is Dexia een nachtmerrie voor beleggers, maar een jackpot voor bankrovers. De premier gaat absoluut niet akkoord met deze gouden parachute, maar in de afgelopen zes maanden zijn de gouden parachutes onverstoord blijven opengaan. Bonussen mochten niet meer worden uitgekeerd, dus sprak men plots van functiepremies.

Au total, 50 personnes ont reçu des primes de fonction de 45 000 euros. Il s'agit des cadres d'une banque qui, en 2011, a affiché une perte de 16,5 milliards d'euros. M. Mariani a perçu un bonus de 600 000 euros et une prime de fonction de 200 000 euros. Pour les administrateurs du Holding communal et Mme Swiggers d'ARCO, les jetons de présence ont été doublés, la crise les ayant contraints à se réunir plus souvent. La pension de M. Richard s'élève à 583 000 euros par an et dans ce domaine, seule la reine Fabiola fait mieux que lui. Des primes de départ de l'ordre de 140 000 euros sont citées pour 300 personnes qui portent une partie de la responsabilité de la débâcle actuelle et de 900 000 euros pour les cadres supérieurs, sans parler de M. Mariani qui au passage, empoche 1,2 million d'euros.

Comment le premier ministre compte-t-il empêcher l'octroi de telles primes? Lors de l'assemblée générale du 9 mai, en tant qu'actionnaire à concurrence de plus de 5 %, va-t-il accorder la décharge à ces escrocs qui se contentent de passer à la caisse?

02.05 Barbara Pas (VB): Après avoir appris il y a quelques semaines, que Pierre Richard, l'ancien directeur du groupe Dexia va percevoir 20 ans durant une pension complémentaire annuelle de 583 000 euros, nous avons été informés hier qu'un autre Français, M. Mariani allait probablement lui aussi être royalement récompensé pour services non rendus. Le montant de son parachute doré a été fixé conformément aux règles françaises, ce qui lui donne le droit de percevoir un double salaire annuel, soit 2,4 millions d'euros en lieu et place du 1,2 million d'euros cité ici, hors bonus.

Sur Twitter, le premier ministre s'est déjà attaqué avec virulence aux primes de départ pharamineuses. Il y était contraint, car un tel cadeau en récompense d'une politique inefficace serait impossible à faire accepter par la population.

Mais comment parviendra-t-il à convaincre les actionnaires français? Et une telle question ne doit-elle pas être tranchée par le comité de rémunération, même si son président, Jean-Luc Dehaene, a déjà dit en son temps que ce comité ne se réunirait plus jamais?

De son côté, M. Mariani ne renonce pas explicitement à la prime mais attire subtilement l'attention, dans son communiqué de presse, sur le fait que la France doit également marquer son accord sur la nouvelle direction. Le président de l'actionnaire principal français CDC a déclaré hier qu'il préférerait que M. Mariani reste en place.

In totaal kregen 50 mensen functiepremies van 45.000 euro, kaderleden van de beheerders van een bank die in 2011 een verlies heeft gerealiseerd van 16,5 miljard euro. De heer Mariani kreeg een bonus van 600.000 euro en een functiepremie van 200.000 euro. Voor de Gemeentelijke Holding en mevrouw Swiggers van ARCO werden de zitpenningen verdubbeld, want door de crisis moesten ze nu eenmaal vaker samenkomen. Het pensioen van de heer Richard bedraagt 583.000 euro per jaar en daarmee wordt hij enkel overklast door koningin Fabiola. Er is sprake van vertrekpremies van gemiddeld 140.000 euro voor 300 mensen die mee verantwoordelijk zijn voor dit debacle, en van 900.000 euro voor de topkaderleden. En ook de heer Mariani graait mee, voor een bedrag van 1,2 miljoen euro.

Hoe zal de premier dit verhinderen? En zal hij, als aandeelhouder met meer dan 5 procent, op de algemene vergadering van 9 mei kwijting verlenen aan deze bankrovers, die slechts aan zelfbediening doen?

02.05 Barbara Pas (VB): Nadat enkele weken geleden bekend raakte dat de voormalige topman van de Dexia Groep, Pierre Richard, twintig jaar lang een aanvullend pensioen zal ontvangen van 583.000 euro per jaar, vernamen we gisteren dat een andere Fransman, de heer Mariani, mogelijk ook zeer rijkelijk zal worden beloond voor niet bewezen diensten. Let wel, zijn gouden parachute werd bepaald volgens Franse regels, wat hem het recht geeft op een dubbel jaarsalaris, hetzij 2,4 miljoen euro in plaats van de hier geciteerde 1,2 miljoen, exclusief de bonussen.

De eerste minister is zelfs via Twitter al heel fel van leer getrokken tegen die buitensporige vertrekpremie. Dat moest hij ook wel, want een dergelijk cadeau voor wanbeleid krijgt hij niet verkocht aan de bevolking.

Maar hoe zal hij de Franse medeaandeelhouders daarvan overtuigen? En beslist het remuneratiecomité niet over een dergelijke kwestie, in weerswil van het feit dat diens voorzitter, Jean-Luc Dehaene, indertijd al heeft gesteld dat dit comité nooit meer zal samenkomen?

De heer Mariani zelf doet trouwens niet expliciet afstand van de premie, maar wijst er in een persbericht fijntjes op dat Frankrijk ook akkoord moet gaan met de wissel aan de top. De voorzitter van de Franse grootaandeelhouder CDC verklaarde gisteren dat hij Mariani liever op zijn post zien blijven.

M. Mariani partira-t-il, oui ou non? Le cas échéant, quand partira-t-il? Qu'en sera-t-il des accords conclus précédemment concernant la désignation d'un administrateur-délégué belge et d'un président français, plutôt que le contraire?

02.06 Dirk Van der Maelen (sp.a): L'homme qui nous a été présenté en 2008 comme le topmanager qui allait sauver Dexia a raflé, si mes estimations prudentes sont exactes, 5 millions d'euros. Sa contreperformance présente un caractère unique, car Dexia est la seule grande banque européenne à avoir capoté. Voilà qui est contraire à toute éthique. Si, par exemple, un plombier cochonnait ainsi son travail, on lui réclamerait immédiatement le remboursement de la facture.

Certains espèrent que M. Mariani renoncera à sa prime de départ. Toutefois, je n'en crois rien lorsque je l'entends déclarer devant la commission Dexia qu'il est tout à fait normal de percevoir une rémunération substantielle même en cas de non-exécution de ses obligations.

Notre groupe estime depuis longtemps que le secteur financier a largement dépassé les limites de la bienséance et de l'éthique. Nous étions dès lors heureux d'entendre le premier ministre déclarer hier qu'il ne voulait pas entendre parler d'une prime de départ. Peut-il nous garantir que cette prime ne sera en effet pas versée?

02.07 David Clarinval (MR): Nous partageons l'indignation générale au sujet du parachute doré de M. Mariani. Comment allez-vous empêcher qu'il le perçoive? Allez-vous faire pression pour l'amener à y renoncer? Quel est le timing de mise en œuvre de l'accord de gouvernement prévoyant que les sociétés aidées par l'État ne percevront plus de prime, de *stock options*, etc? Enfin, le salaire du remplaçant de M. Mariani serait, d'après la presse, compris entre 700 000 et un million d'euros. Si rien n'est prévu dans son contrat, il pourra percevoir l'équivalent de douze mois de salaire. Quelle sera dès lors la clause d'indemnité de rupture prévue dans le contrat du remplaçant de M. Mariani?

02.08 Catherine Fonck (cdH): Ce parachute doré donne le tournis. Ce montant aurait déjà été hallucinant en temps normal, il l'est d'autant plus compte tenu de ce qui s'est passé avec Dexia. Quelles sont les conditions du contrat de M. Mariani? Un parachute doré est-il prévu? Dans un *tweet*, vous disiez, hier, que vous vous opposiez à un quelconque parachute doré. Comment

Zal de heer Mariani al dan niet vertrekken? Wanneer dan? Wat zal er in huis komen van de eerdere afspraken om te werken met een Belgisch gedelegeerd bestuurder en een Franse voorzitter in plaats van omgekeerd?

02.06 Dirk Van der Maelen (sp.a): De man die ons in 2008 werd voorgesteld als de topmanager die Dexia zou redden, heeft in drieënhal jaar volgens mijn voorzichtige raming 5 miljoen euro opgestreken. Zijn tegenprestatie was uniek, want Dexia is de enige grootbank in Europa die over de kop is gegaan. Zoiets druist toch in tegen alle ethiek. Als bijvoorbeeld een loodgieter er zo een rommeltje van zou maken, zou hij zijn vergoeding meteen mogen terugbetalen.

Sommigen hopen dat de heer Mariani zal afzien van zijn vertrekpremie, maar als ik de man in de Dexiacommissie hoor verklaren dat hij geen graten ziet in een topvergoeding voor een wanprestatie, dan geloof ik dat niet.

Onze fractie is al lang van oordeel dat men de grenzen van het ethisch fatsoen in de financiële sector ruimschoots heeft overschreden en we waren dan ook blij gisteren te horen dat de eerste minister niet wil weten van die vertrekpremie. Kan hij ons garanderen dat die inderdaad niet wordt uitbetaald?

02.07 David Clarinval (MR): Wij delen ieders verontwaardiging met betrekking tot de gouden parachute voor de heer Mariani. Hoe zal u voorkomen dat hij die krijgt? Zal u hem onder druk zetten om van die premie af te zien? Wat is het tijdpad voor de tenuitvoerlegging van het regeerakkoord dat bepaalt dat bedrijven die overheidssteun ontvangen geen premies, *stock options* enz. meer ontvangen? Het salaris van de opvolger van Mariani ten slotte zou, volgens de pers, 700.000 à 1 miljoen euro bedragen. Als daarover niets in zijn contract wordt opgenomen, kan hij een bedrag opstrijken dat overeenkomt met zijn jaarsalaris. Welke bepalingen met betrekking tot de verbrekingsvergoeding zullen er met andere woorden in het contract van de opvolger van de heer Mariani worden opgenomen?

02.08 Catherine Fonck (cdH): Het bedrag van deze gouden parachute doet ons duizelen. Het zou in normale tijden sowieso al hallucinant geweest zijn, maar is dat des te meer gelet op wat er met Dexia is gebeurd. Wat zegt het contract van de heer Mariani? Werd daar een bepaling over een gouden parachute in opgenomen? U twitterde gisteren dat u tegen gouden parachutes bent. Hoe

comptez-vous vous y prendre?

denkt u een en ander aan te pakken?

02.09 Peter Dedecker (N-VA): Le premier ministre peut compter sur mon appui pour sa réaction sur Twitter, mais je me demande s'il va pouvoir la concrétiser.

02.09 Peter Dedecker (N-VA): De eerste minister heeft mijn steun voor zijn reactie op Twitter, hoewel ik me afvraag of hij dat wel hard kan maken.

Lors de l'assemblée générale du 9 mai de Dexia Holding et Belfius, il sera demandé de donner décharge aux administrateurs alors qu'ils ont une lourde responsabilité dans l'effondrement de Dexia, que nous avons dû sauver jusqu'à deux reprises. Nous estimons que le premier ministre ne peut pas, dès lors pas, accorder cette décharge.

Op de algemene vergadering van 9 mei van Dexia Holding en Belfius zal er kwijting worden gevraagd voor de bestuurders, die nochtans een zware verantwoordelijkheid hebben in de ondergang van Dexia, dat wij tot twee keer toe hebben moeten redden. De eerste minister kan voor ons deze kwijting dan ook niet geven.

Le fera-t-il malgré tout pour les administrateurs de Belfius, dont il détient la majorité des actions? Son représentant de la Société Fédérale de Participations et d'Investissement donnera-t-il tout de même décharge aux administrateurs de Dexia, où le gouvernement détient une participation minoritaire? Il doit aussi tenir compte dans ce contexte des parts contrôlées par les autorités respectives par le biais d'Ethias.

Zal hij dit toch doen voor de bestuurders van Belfius, waar hij de meerderheid van de aandelen heeft? Zal zijn vertegenwoordiger van de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij toch kwijting geven aan de bestuurders van Dexia, waar de overheid een minderheidsaandeel heeft? Hij moet daarbij ook rekening houden met de aandelen die de respectieve overheden controleren via Ethias.

Comment pourra-t-il obvier à ces décharges, dans l'intérêt des contribuables et des coopérateurs d'ARCO? Nous ne pouvons pas laisser filer leur dernière planche de salut!

Hoe zal hij die kwijtingen verhinderen, in het belang van de belastingbetalers en van de ARCO-coöperanten? Hun laatste strohalp mogen we niet laten wegvallen!

02.10 Elio Di Rupo, premier ministre (en néerlandais): J'ai clairement communiqué ma position hier: pas de parachute doré pour M. Mariani. Il convient évidemment de débattre de cette question avec les co-actionnaires français.

02.10 Eerste minister Elio Di Rupo (Nederlands): Ik heb mijn standpunt gisteren duidelijk meegedeeld: geen gouden parachute voor de heer Mariani. Deze kwestie moet uiteraard worden besproken met de Franse medeaandeelhouders.

Une prime de départ d'un tel montant ne se justifie pas moralement. Après tous les efforts fournis par l'État et les citoyens, le secteur financier doit prendre conscience du fait qu'il y a des limites à la cupidité.

Een dergelijke vertrekpremie is moreel niet te verantwoorden. Na de inspanningen die de Staat en de burgers hebben geleverd, moet de financiële sector beseffen dat er grenzen zijn aan de hebzucht.

J'ai fait part de mon opposition à l'octroi de cette prime de départ lors de ma rencontre avec le président Nicolas Sarkozy et le premier ministre François Fillon en février dernier. Ils partageaient mon sentiment. Ma position est par ailleurs totalement conforme aux dispositions de l'accord de gouvernement.

Ik heb mijn weerstand tegen de vertrekpremie uitgesproken tijdens mijn bezoek aan president Sarkozy en premier Fillon in februari. Zij waren het daarmee eens. Mijn standpunt ligt ook volledig in de lijn van het regeerakkoord.

Le rapport annuel de Dexia précise que le conseil d'administration fixera l'indemnité de départ de M. Mariani en tenant compte du code de corporate governance de l'organisation patronale française MEDEF. On peut y lire ce qui suit:

In het jaarverslag van Dexia staat dat de raad van bestuur de uittredingsvergoeding van de heer Mariani zal bepalen, rekening houdend met de corporategovernancecode van de Franse werkgeversorganisatie MEDEF.

(En français) "Il n'est pas acceptable que des dirigeants dont l'entreprise est en situation d'échec

(Frans) Die code zegt dat het niet aanvaardbaar is dat bedrijfsleiders van een bedrijf dat op een

ou qui sont eux-même en situation d'échec quittent l'entreprise avec des indemnités."

(*En néerlandais*) Le moins que l'on puisse dire est que Dexia est "*une entreprise en situation d'échec*". Je ne doute donc pas du fait que les actionnaires français respecteront cette règle.

(*En français*) Les départs du CEO et du président de Dexia SA sont prévus. Leur date sera fixée dans les prochaines semaines.

Pour Belfius, je ne peux pas m'imaginer que le statut financier et les indemnités de départ des membres du comité de direction ne soient pas conformes à l'accord de gouvernement. Celui-ci prévoit qu'il faut s'assurer, pendant la durée du soutien public, qu'aucun administrateur et membre du comité de direction ne pourra bénéficier de *stock options*, d'actions gratuites, de bonus, de *golden handshake* ou d'une retraite chapeau. Le gouvernement prépare une loi à cet effet.

Le gouvernement n'a pas encore décidé quoi que ce soit au sujet de la décharge des administrateurs. Nous en discuterons dans les prochains jours. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

02.11 Christiane Vienne (PS): Il est dommage que nos collègues n'aient pas exprimé plus tôt leur indignation. Ces paroles sont encourageantes. Nous avons l'espoir de voir appliquer enfin des mesures efficaces. (*Applaudissements*)

02.12 Olivier Maingain (FDF): Nous venons d'assister à un numéro de fausse indignation. Cette banque a été présidée par le plus politique des politiques qui s'en est bien servi et avait la possibilité de limiter les ambitions de certains. Je vous invite à lire dans le rapport 2011 de Dexia les dispositions adoptées par le comité des rémunérations du conseil d'administration pour verser de plantureuses indemnités de départ à certains membres du comité de direction, équivalentes à 12 ou 18 mois de rémunération. (*Applaudissements*)

02.13 Jean Marie Dedecker (LDD): Cette réponse témoigne surtout d'un double discours: le premier ministre est opposé au parachute doré mais les Français doivent être d'accord et tenir compte du code français. On ignore donc totalement ce qu'il adviendra. En Flandre, on appelle cela une *réponse de calotin*. Tous les partis avaient désigné leur pion

debacle afstevent of die zelf voor een debacle gezorgd of gefaald hebben, het bedrijf verlaten met een vergoeding.

(*Nederlands*) Het minste wat we kunnen zeggen, is wel dat Dexia '*une entreprise en situation d'échec*' is. Ik twijfel er niet aan dat de Franse aandeelhouders die regel dus zullen respecteren.

(*Frans*) Het vertrek van de CEO en de voorzitter van Dexia nv is gepland. De vertrekdatum zal de komende weken worden vastgelegd.

Wat Belfius betreft, kan ik me niet inbeelden dat het financiële statuut en de ontslagvergoeding voor de leden van het directiecomité niet in overeenstemming zijn met het regeerakkoord. Daarin werd afgesproken dat een bestuurder of lid van het directiecomité zolang het bedrijf overheidssteun ontvangt geen aandelenopties, gratis aandelen, bonussen, gouden handdruk of bijkomende pensioenuitkering mag krijgen. De regering bereidt in dat verband een wet voor.

De regering heeft nog geen beslissing genomen met betrekking tot de kwijting van de bestuurders. We zullen dat de komende dagen bespreken. (*Applaus bij de meerderheid*)

02.11 Christiane Vienne (PS): Het is jammer dat onze collega's niet eerder lucht hebben gegeven aan hun verontwaardiging. Die woorden zijn bemoedigend. We hebben goede hoop dat er eindelijk efficiënte maatregelen zullen worden genomen. (*Applaus*)

02.12 Olivier Maingain (FDF): De verontwaardiging waarvan we net getuige mochten zijn, was louter voorgewend. Die bank werd voorgezeten door de politicus bij uitstek die zijn kans niet links heeft laten liggen en die wel degelijk de mogelijkheid had om de ambities van sommigen te temperen. Ik stel voor dat u in het Dexiarapport 2011 er even de beslissingen op naleest die door het bezoldigingscomité van de raad van bestuur werden genomen met betrekking tot de storting van abondante vertrekvergoedingen aan sommige leden van het directiecomité, voor een bedrag dat overeenstemt met 12 of 18 maanden loon. (*Applaus*)

02.13 Jean Marie Dedecker (LDD): Ik hoor in dit antwoord vooral de dubbele bodem: de premier is tegen de gouden parachute, maar de Franse moeten wel akkoord gaan en ze moeten rekening houden met de Franse code. Het is dus helemaal niet duidelijk wat er zal gebeuren. In Vlaanderen noemen we zoiets een *tjevenstreek*. Alle partijen

au sein de la direction de cette banque publique. Ils ne savent néanmoins toujours pas ce qu'il adviendra de M. Mariani. Si Dexia ne répond pas au critère de banque en situation de faillite, je ne comprends plus rien.

Je veux encore ajouter que la semaine dernière, dans cet hémicycle, j'ai été accusé à tort de fuites dans la presse; comme il a été démontré. Soit une enquête est ouverte, soit MM. Dewael et De Croo, notamment, me présentent leurs excuses!

02.14 Barbara Pas (VB): Cela nous change d'entendre un socialiste déclarer que la cupidité a des limites, après avoir vu toute une série de socialistes récolter joyeusement des bonus. Le premier ministre ne pourra cependant trouver aucun fondement juridique à son veto. Le code français auquel il se réfère dispose précisément que M. Mariani peut prétendre à un montant correspondant au double de son salaire annuel.

Au cours des négociations pour la formation d'un gouvernement, nous avons examiné, au sein de la commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique, de nombreuses propositions de loi visant à limiter les parachutes dorés. Lorsque le gouvernement est enfin entré en fonctions, il a empêché le vote sur ce texte et s'est empressé de reporter l'examen jusqu'à la mi-2013. Je propose que le premier ministre commence par régler cette matière dans son propre pays.

02.15 Dirk Van der Maelen (sp.a): J'entends que le premier ministre défendra sa position avec détermination. Je compte par ailleurs sur les Français pour qu'ils élisent le 6 mai un président qui défendra cette même opinion selon laquelle il convient d'accroître l'éthique dans le monde financier.

Je demande également au gouvernement qu'il prenne avec nous des mesures basées sur les recommandations formulées dans le cadre de la commission Dexia. Le gouvernement a déjà fait montre d'une détermination particulière sur le plan de l'énergie et des pensions. À présent, il est temps, après 30 ans de dérégulation, de se montrer tout aussi ferme vis-à-vis du secteur financier.

02.16 David Clarinval (MR): Je n'ai pas entendu de réponse au sujet d'un plafonnement pour le remplaçant de M. Mariani. Il faudrait que son contrat prévoie qu'il n'aura droit à aucune indemnité de rupture. *(Applaudissements)*

02.17 Catherine Fonck (cdH): Donc, il n'y aura

hadden hun mannetje in de top van deze staatsbank. Toch weten ze nu nog niet wat er moet en zal gebeuren met de heer Mariani. Als Dexia niet beantwoordt aan het criterium van bank in staat van faillissement, dan weet ik het ook niet meer.

En dan nog iets: vorige week werd ik hier – valselijk, zo is onderhand duidelijk – beschuldigd van lekken naar de pers. Ofwel komt er een onderzoek, ofwel krijg ik excuses aangeboden, onder meer van de heren Dewael en De Croo!

02.14 Barbara Pas (VB): Na de hele rij socialisten die vrolijk bonussen hebben opgestreken, is het eens iets anders om een socialist te horen zeggen dat er toch grenzen zijn aan de hebzucht. De premier heeft echter geen enkele houvast om zijn veto hard te maken. De Franse code waarnaar hij verwijst, bepaalt net dat Mariani recht heeft op tweemaal zijn jaarsalaris.

Tijdens de regeringsonderhandelingen hebben wij in de commissie voor het Handelsrecht trouwens tal van wetsvoorstellen besproken om de gouden parachutes in te perken. Toen er dan eindelijk een regering aantrad, hield die de stemming daarover tegen om de behandeling prompt uit te stellen tot midden 2013. Ik stel voor dat de premier begint met de zaken in eigen land aan te pakken.

02.15 Dirk Van der Maelen (sp.a): Ik heb een premier gehoord die vastberaden zijn standpunt zal verdedigen. Ik reken er bovendien op dat Frankrijk op 6 mei een president zal kiezen die dezelfde mening over meer ethiek in de financiële wereld zal zijn toegedaan.

Ik vraag de regering ook om samen met ons snel werk te maken van een aantal maatregelen gebaseerd op de aanbevelingen van de Dexia-commissie. Deze regering heeft zich al daadkrachtig getoond op het vlak van energie en pensioenen. Nu is het tijd om, na 30 jaar van deregulering, met evenveel daadkracht de financiële sector aan te pakken.

02.16 David Clarinval (MR): U heeft geen antwoord gegeven op mijn vraag of de vergoeding van de vervanger van de heer Mariani zal worden geplafonneerd. In zijn contract moet vermeld staan dat hij geen recht heeft op enige verbrekingsvergoeding. *(Applaus)*

02.17 Catherine Fonck (cdH): De heer Mariani

pas de parachute doré pour M. Mariani. J'espère que l'accord de gouvernement sera appliqué rapidement. Il faut réexaminer les contrats des banques dont l'État est actionnaire et des entreprises publiques pour éviter de mauvaises surprises de ce genre. (*Applaudissements*)

krijgt dus geen gouden handdruk. Ik hoop dat het regeerakkoord snel zal worden toegepast. De contracten van de banken waarin de Staat aandeelhouder is en van de overheidsbedrijven moeten worden herzien opdat we niet opnieuw voor dergelijke onaangename verrassingen zouden komen te staan. (*Applaus*)

02.18 Peter Dedecker (N-VA): Le premier ministre étant amené à citer le code français de bonne gouvernance, il semblerait que notre arsenal ne soit pas suffisant. Je me heurte surtout à l'absence de décision concernant la décharge des administrateurs. Il est inacceptable qu'il n'y ait toujours pas d'unanimité à ce sujet au sein du gouvernement et que le premier ministre n'ait pas encore pu convaincre le CD&V. Le premier ministre doit mettre tout en oeuvre pour que les administrateurs n'échappent pas à leurs responsabilités. Les contribuables, les actionnaires de Dexia et les coopérateurs d'ARCO y ont droit.

02.18 Peter Dedecker (N-VA): Als er een beroep gedaan moet worden op de Franse code van goed bestuur, dan is ons eigen arsenaal blijkbaar ontoereikend. Wat ik echter vooral stuitend vind, is dat er nog altijd geen beslissing is genomen over de kwijting. Het is onaanvaardbaar dat daar nog onenigheid in de regering over is en dat de premier de CD&V nog niet heeft kunnen overtuigen. De premier moet alles doen om ervoor te zorgen dat de bestuurders hun verantwoordelijkheid niet ontlopen. De belastingbetalers, de aandeelhouders van Dexia en de ARCO-coöperanten hebben daar recht op.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de Mme Daphné Dumery au premier ministre sur "la position du gouvernement concernant les événements en Ukraine" (n° P0927)

03 Vraag van mevrouw Daphné Dumery aan de eerste minister over "het regeringsstandpunt over de gebeurtenissen in Oekraïne" (nr. P0927)

03.01 Daphné Dumery (N-VA): Des observateurs internationaux dénoncent les évolutions alarmantes en Ukraine et la situation de l'ancienne première-ministre, Ioulia Timochenko. Les chefs de gouvernement européens menacent de ne pas ratifier un accord d'association avec l'Ukraine et de boycotter l'Euro-2012 de football. Cette question sera-t-elle abordée lors du prochain Conseil des ministres? Quelle position notre pays adoptera-t-il? Quel est le statut de l'accord d'association? Peut-il être suspendu ou deviendra-t-il caduc s'il n'est pas ratifié?

03.01 Daphné Dumery (N-VA): Internationale waarnemers klagen de schrijnende toestanden in Oekraïne en de situatie van voormalig premier Julia Timosjenko aan. De Europese regeringsleiders dreigen ermee een associatieovereenkomst met Oekraïne niet te ratificeren en om niet naar het EK Voetbal te gaan. Komt dit aan bod op de volgende Raad van ministers? Welk standpunt zal ons land innemen? Wat is het statuut van de associatieovereenkomst? Kan die worden opgeschort of wordt hij nietig zonder ratificatie?

03.02 Elio Di Rupo, premier ministre (en néerlandais): Je suis très soucieux des évolutions en Ukraine et de la situation de Mme Timochenko. Une enquête transparente et impartiale devra faire la clarté sur la situation. La communauté internationale demande que l'ambassadeur de l'UE puisse rendre visite à Mme Timochenko en prison. Il ne s'agit toutefois pas d'un cas isolé et nous sommes préoccupés par ce qui ressemble de plus en plus à un dérapage autoritaire du régime.

03.02 Eerste minister Elio Di Rupo (Nederlands): Ik ben zeer begaan met de situatie in Oekraïne en het geval van mevrouw Timosjenko. Een transparant en onpartijdig onderzoek moet nagaan wat er aan de hand is. De internationale gemeenschap vraagt dat de ambassadeur van de EU mevrouw Timosjenko in de gevangenis mag bezoeken. Dit is echter geen alleenstaand geval en we maken ons zorgen om wat steeds meer op een autoritaire ontsparing van het regime lijkt.

Le conseil Relations extérieures de l'UE a inscrit cette question à son ordre du jour du 14 mai. Le Conseil d'association entre l'UE et l'Ukraine est prévu pour le 15 mai. L'Ukraine devra démontrer qu'elle observe les principes devant guider les

De Raad Externe Betrekkingen van de EU heeft de kwestie op zijn agenda van 14 mei geplaatst. Op 15 mei is de Associatieraad tussen de EU en Oekraïne gepland. Oekraïne moet bewijzen dat het zich aan de principes van de partners van de EU

partenaires de l'UE, notamment ceux relatifs à l'État de droit. Un contrôle des institutions ukrainiennes doit être possible et il faut que le respect des droits de l'homme et des droits politiques soit garanti.

houdt, in het bijzonder aan de principes van de rechtsstaat. De Oekraïense instellingen moeten gecontroleerd kunnen worden en het respect voor de mensenrechten en politieke rechten moet gegarandeerd worden.

03.03 Daphné Dumery (N-VA): Cette réponse est aussi molle que la réaction des autres leaders politiques. En ne se rendant pas au championnat d'Europe de football, on donne presque à croire qu'il appartient aux joueurs de prendre leurs responsabilités. Les chefs de gouvernement doivent faire davantage que seulement refuser de ratifier un accord d'association. Le premier ministre n'a pas précisé le statut de cet accord. L'approvisionnement de l'Europe en gaz russe passant par l'Ukraine, je ne crois pas que cette dernière sera impressionnée par la menace de ne pas ratifier un accord d'association.

03.03 Daphné Dumery (N-VA): Dit antwoord is al even lauw als de reactie van de andere politieke leiders. Door afwezig te blijven op het EK Voetbal lijkt het wel alsof het de voetballers zijn die hun verantwoordelijkheid moeten nemen. De regeringsleiders moeten meer doen dan enkel een associatieovereenkomst niet ratificeren. De premier zei niet wat het statuut van die overeenkomst is. De gastoevoer vanuit Rusland naar Europa loopt door Oekraïne, dus ik denk niet dat het land onder de indruk zal zijn van het dreigement om een associatieovereenkomst niet te ratificeren.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de M. Herman De Croo au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "les conséquences des retards exagérés dans la formulation de réponses et la publication de rapports destinés aux administrations publiques par les Comités d'Acquisition du SPF Finances" (n° P0928)

04 Vraag van de heer Herman De Croo aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de gevolgen van het bijzonder laattijdig bezorgen van antwoorden en verslagen aan openbare besturen door de aankoopcomités van de FOD Financiën" (nr. P0928)

04.01 Herman De Croo (Open Vld): Pour l'achat ou la vente de biens immobiliers, les communes, les Régions, les provinces et les SPF s'adressent aux comités d'acquisition du SPF Finances qui malheureusement ne réussissent pas à accomplir leur mission dans des délais raisonnables. Dans certaines parties du pays, il faut parfois attendre des années avant d'obtenir l'avis ou l'acte. Ces retards n'entravent-ils pas les projets développés aux échelons local, régional ou fédéral?

04.01 Herman De Croo (Open Vld): Als de gemeenten, Gewesten, provincies en de FOD's onroerende goederen willen aankopen of verkopen, doen zij een beroep op de aankoopcomités van de FOD Financiën. Deze comités slagen er echter niet in om binnen een redelijke termijn hun opdracht uit te voeren. In sommige delen van het land moet men jaren wachten vooraleer men het advies of de akte krijgt. Werkt dit niet contraproductief voor de projecten die men op lokaal, gewestelijk of federaal niveau wil realiseren?

04.02 Steven Vanackere, ministre (en néerlandais): Il est vrai que dans certaines régions à l'exemple de Gand et d'Anvers, le traitement des dossiers par les comités d'acquisition a accumulé un certain retard. Outre les services publics fédéraux obligés de recourir aux comités d'acquisition, un nombre croissant d'organisations et d'institutions qui ne sont pas soumises à cette obligation se tournent vers eux. La hausse du nombre de mandants empêche un certain nombre de comités d'acquisition de gérer leurs dossiers dans des délais raisonnables et dans certaines provinces de grands projets sont en outre réalisés.

04.02 Minister Steven Vanackere (Nederlands): In bepaalde streken, zoals Gent en Antwerpen, is er inderdaad een vertraging in de afhandeling van de dossiers door de aankoopcomités opgetreden. Naast de federale overheidsdiensten, die verplicht een beroep op de aankoopcomités doen, is er een groeiende groep van organisaties en instellingen die een beroep op de aankoopcomités kunnen doen, maar daartoe niet verplicht zijn. De toename van het aantal opdrachtgevers heeft ertoe geleid dat niet alle aankoopcomités in staat zijn alle opdrachten binnen een redelijke termijn af te handelen. In sommige provincies wordt bovendien een aantal grootschalige projecten gerealiseerd.

Des mesures ont été prises il y a quelques mois pour s'attaquer au problème de l'accroissement de la charge de travail. Les comités d'acquisition ont été invités à fixer une liste des priorités. Les commanditaires de projets non urgents doivent être informés du calendrier relatif au traitement de leur dossier. J'ai demandé à mon administration de se mettre à la recherche de solutions structurelles, en particulier dans les régions qui accusent les retards les plus importants.

04.03 Herman De Croo (Open Vld): L'administration communale de la commune de Brakel a reçu un courrier du comité d'acquisition précisant qu'il lui faudra pratiquement sept années pour remédier aux conséquences de l'actuelle charge de travail.

L'incident est clos.

05 Question de M. Jenne De Potter au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "une erreur informatique des autorités douanières et le remboursement par l'Europe" (n° P0929)

05.01 Jenne De Potter (CD&V): Après les nombreux problèmes rencontrés lors du démarrage de la déclaration de douane électronique, un nouveau problème a été détecté. À la suite d'une erreur de logiciel comptable, ces dernières années, la douane a versé 126 millions d'euros de trop à l'Union européenne. Alors que l'erreur avait été mise en évidence dès février 2010, le ministre des Finances de l'époque, M. Reynders a attendu mai 2011 pour exiger le remboursement de ce trop-perçu. La Commission européenne a répondu que le remboursement ne pouvait être envisagé qu'à l'issue d'une analyse du système de déclaration électronique effectuée par une instance indépendante.

Quand cet audit est-il programmé? Le remboursement de cette somme par l'Union européenne est-il garanti? La douane 'sans papiers' rencontre-t-elle d'autres problèmes? Comment en améliorer encore le fonctionnement?

05.02 Steven Vanackere, ministre (*en néerlandais*): Le problème n'est pas neuf, mais n'est rapporté qu'aujourd'hui par la presse.

Depuis la mise en œuvre de la déclaration de douane électronique, nous avons versé une somme trop importante à l'Union européenne à deux reprises. Lors du démarrage du système, il avait été convenu avec la Commission européenne de

Een aantal maanden geleden werden stappen gezet om de toegenomen werklust aan te pakken. De aankoopcomités werd gevraagd een prioriteitenlijst op te stellen. De opdrachtgevers van niet-dringende projecten moeten geïnformeerd worden over de timing van de behandeling van hun dossier. Ik heb mijn administratie gevraagd om structurele oplossingen te zoeken, in het bijzonder in de regio's waar de vertragingen het grootst zijn.

04.03 Herman De Croo (Open Vld): Mijn gemeente Brakel ontving een brief van het aankoopcomité waarin stond dat er bijna zeven jaar nodig zal zijn om de huidige werklust weg te werken.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Jenne De Potter aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "een computerfout bij de douane en de terugbetaling door Europa" (nr. P0929)

05.01 Jenne De Potter (CD&V): Na de vele problemen met de opstart van de elektronische douaneaangifte, werd vandaag een nieuw probleem ontdekt. De douane heeft de afgelopen jaren 126 miljoen euro te veel aan Europa doorgestort door een computerfout in het boekhoudkundig systeem. Hoewel de fout al in februari 2010 werd ontdekt, heeft toenmalig minister van Financiën Reynders pas in mei 2011 de terugbetaling gevorderd. De Europese Commissie antwoordde dat een terugbetaling pas mogelijk is na een onafhankelijke doorlichting van het elektronische aangiftesysteem.

Wanneer zal die audit plaatsvinden? Zijn er garanties dat Europa het bedrag zal terugbetalen? Zijn er nog knelpunten bij de papierloze douane? Hoe kan de werking nog verbeterd worden?

05.02 Minister Steven Vanackere (*Nederlands*): Wij kenden het probleem al langer, maar vandaag is het pas in de krant verschenen.

Sinds de invoering van het elektronische douanesysteem werd tweemaal een te groot bedrag aan Europa gestort. Bij de opstart van het systeem werd met de Europese Commissie afgesproken om tijdens een overgangsperiode met theoretische

travailler durant une période de transition sur la base de montants théoriques, délibérément surévalués. L'Union européenne a déjà remboursé l'excédent de 121,4 millions d'euros.

Une erreur de programmation occasionnant des doubles comptages est à l'origine de la deuxième perception excessive. L'erreur a été corrigée en décembre 2010. À l'issue d'une analyse, il est apparu que l'Union européenne avait enregistré un trop-perçu de 126 millions d'euros et le remboursement de cette somme a été réclamé.

Au mois d'août de l'année dernière, la Commission européenne a confirmé le remboursement de la somme au terme d'un audit du système. L'administration des Douanes et Accises a élaboré un projet de cahier des charges à cet effet et l'a soumis au Conseil des ministres. La Commission européenne devrait rembourser la somme réclamée au terme de la première partie de l'audit, c'est-à-dire probablement en octobre 2012.

05.03 Jenne De Potter (CD&V): Je voudrais appeler le ministre à tenir la promesse qu'il a faite dans sa note de politique générale et à simplifier et moderniser la procédure en matière de douane et accises. Cette simplification et cette modernisation impliquent notamment la réduction des charges administratives qui pèsent sur la vie des entreprises, réduction qui revêt une grande importance pour notre compétitivité.

L'incident est clos.

06 Question de M. Frank Wilrycx au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "les assurances pour les jeunes footballeurs" (n° P0930)

06.01 Frank Wilrycx (Open Vld): Au début du mois de janvier, un jeune homme a fait un malaise cardiaque et s'est effondré pendant un match de football à Merksem. Il est sorti du coma après quelques semaines mais il devra suivre une rééducation très longue et fort coûteuse. L'Union belge a fait savoir que l'assurance football n'interviendrait pas parce qu'il ne s'agit pas d'un accident sportif. Les parents du jeune homme devront donc assumer le coût financier très important de la rééducation de leur fils. Au cours des six derniers mois, quatre accidents similaires se sont déjà produits. Le ministre a-t-il déjà entrepris des démarches? Une concertation avec l'Union belge et les assurances est-elle en l'occurrence judicieuse? Le ministre a-t-il l'intention d'y associer d'autres sports?

bedragen te werken, die bewust te hoog werden ingeschat. Het te veel betaalde bedrag van 121,4 miljoen euro werd reeds door Europa terugbetaald.

De tweede keer dat er te veel werd betaald, was het gevolg van een programmeerfout die zorgde voor dubbeltellingen. In december 2010 werd de fout uit het systeem gehaald. Na een analyse bleek dat er 126 miljoen euro te veel werd betaald aan Europa. Dat bedrag werd teruggevorderd.

De Europese Commissie bevestigde in augustus van vorig jaar om het bedrag terug te storten na een audit van het systeem. De administratie Douane en Accijnzen heeft daarvoor een ontwerpbestek opgesteld en voorgelegd aan de ministerraad. Zodra het eerste deel van de audit is voltooid, zal de Commissie het bedrag terugbetalen, wellicht in oktober 2012.

05.03 Jenne De Potter (CD&V): Ik zou de minister willen oproepen om, zoals hij in zijn beleidsnota beloofde, de procedure inzake douane en accijnzen te vereenvoudigen en te moderniseren. Daaronder valt onder meer de vermindering van de administratieve lasten van het bedrijfsleven, wat belangrijk is voor onze concurrentiekracht.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Frank Wilrycx aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de verzekering van jeugdige voetballers" (nr. P0930)

06.01 Frank Wilrycx (Open Vld): Begin januari is een jongeman tijdens een voetbalwedstrijd in Merksem in elkaar gezakt ten gevolge van een hartaandoening. Na enkele weken ontwaakte hij uit een coma, maar er wacht hem een heel lange en dure revalidatieperiode. De Koninklijke Belgische Voetbalbond (KBVB) heeft laten weten dat de sportverzekering niet zal tussenkomen omdat het geen sportongeval is. De ouders zullen dus voor de zware financiële kosten moeten opdraaien. In de laatste zes maanden zijn al vier gelijkaardige ongevallen gebeurd. Heeft de minister al stappen ondernomen? Is het zinvol om hierover samen te zitten met de Voetbalbond en de verzekeringen? Wil de minister er ook andere sporten bij betrekken?

Le **président**: Je félicite M. Wilrycx qui vient d'intervenir pour la première fois de sa jeune carrière de parlementaire. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

06.02 Johan Vande Lanotte, ministre (*en néerlandais*): Les victimes de tels accidents sont manifestement oubliées. Quiconque fait un malaise cardiaque pendant une manifestation sportive n'est couvert ni par l'assurance des fédérations sportives ni par une assurance hospitalisation.

J'en parlerai avec un certain nombre de fédérations sportives, en associant éventuellement à ce dialogue les ministres des Sports et Assuralia. Les défaillances cardiaques chez les sportifs ne sont certainement pas exceptionnelles. Il doit être possible d'inclure une couverture pour ce risque dans une assurance.

06.03 Frank Wilrycx (Open Vld): Ce cas a suscité une grande émotion. Les médecins du sport ont demandé un screening de tous les jeunes sportifs mais l'Union belge n'a pas accédé à leur demande quoique les sportifs de haut niveau et les sportifs de niveau national soient soumis à un tel screening. Grâce aux efforts du ministre, les amis du jeune homme ne seront pas obligés d'organiser un match à son profit.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de

- M. Peter Logghe à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la nécessité de mener une politique de tolérance zéro à la gare de Bruxelles-Central" (n° P0931)

- M. Michel Doomst à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la nécessité de mener une politique de tolérance zéro à la gare de Bruxelles-Central" (n° P0932)

07.01 Peter Logghe (VB): Le 15 avril, à la gare centrale de Bruxelles, deux hommes ont été agressés, tabassés et détroussés par deux auteurs d'origine allochtone. La police, appelée par un témoin, a toutefois refusé de se déplacer parce que, selon ses propres déclarations, de tels incidents sont monnaie courante et ne constituent pas une priorité. Le même message a été communiqué par la police locale au moment du dépôt de la plainte. Je croyais pourtant que la ministre voulait lutter prioritairement contre les violences physiques.

Ces faits sont-ils exacts? La réaction de la police

De **voorzitter**: Ik feliciteer de heer Wilrycx met zijn maidenspeech. (*Applaus op alle banken*)

06.02 Minister Johan Vande Lanotte (*Nederlands*): De slachtoffers van dergelijke ongevallen vallen blijkbaar uit de boot. Wie tijdens een sportmanifestatie een hartfalen krijgt, wordt noch door de verzekering van de sportbonden, noch door een hospitalisatieverzekering gedekt.

Ik zal hierover praten met een aantal sportfederaties, eventueel samen met de ministers van Sport, en met Assuralia. Hartfalen bij sporters is zeker niet uitzonderlijk. Het moet mogelijk zijn om dit in een verzekering op te nemen.

06.03 Frank Wilrycx (Open Vld): Dit beroert veel mensen. Sportartsen vroegen om alle jonge sporters te screenen, maar de KBVB is daar niet op ingegaan, al gebeurt zulks wel bij topsporters en nationale sporters. Dankzij de inspanningen van de minister zullen de vrienden van de jongeman geen benefiet moeten organiseren.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Peter Logghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de noodzaak van een zerotolerantiebeleid rond het station Brussel-Centraal" (nr. P0931)

- de heer Michel Doomst aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de noodzaak van een zerotolerantiebeleid rond het station Brussel-Centraal" (nr. P0932)

07.01 Peter Logghe (VB): Op 15 april werden aan het Centraal Station in Brussel twee mannen door twee daders van allochtone afkomst geslagen, geschopt en beroofd. De politie, opgeroepen door een getuige, weigerde echter te komen omdat – naar eigen zeggen – dergelijke incidenten constant gebeuren en geen prioriteit zijn. Dezelfde boodschap gaf de lokale politie bij het indienen van een klacht. Ik dacht nochtans dat de minister lichamelijk geweld prioritair wilde aanpakken.

Kloppen deze feiten? Hoe valt de reactie van de

est-elle conciliable avec la tolérance zéro annoncée par la ministre pour de tels incidents?

07.02 Michel Doomst (CD&V): Nous ne pouvons pas dramatiser tous les incidents mais il ne faut par ailleurs pas les minimaliser. La ministre doit probablement encore enquêter sur cet incident particulier, mais si les faits décrits sont exacts, nous donnons deux fois un mauvais signal: nous banalisons la violence physique et nuisons à l'image de la police.

Où en est l'enquête? Ne s'agit-il pas d'un échantillon dangereux de la capacité bruxelloise à relativiser? Et surtout, comment allons-nous nous débarrasser de cette mentalité?

07.03 Joëlle Milquet, ministre (en néerlandais): L'information qu'a donnée la presse n'est absolument pas confirmée. Selon la police bruxelloise, plusieurs patrouilles sont bien arrivées sur les lieux mais les deux victimes avaient déjà disparu. Une ambulance, arrivée dans les dix minutes, est repartie après avoir prodigué des soins légers. Jusqu'ici, la police bruxelloise n'a reçu aucune réaction au message qu'elle a laissé sur le GSM d'une des deux victimes.

Mon plan d'action renforçant la sécurité à Bruxelles prévoit une augmentation, de 250 unités, du nombre de policiers dans les transports publics, la police des chemins de fer et les zones locales aux alentours des gares. Il s'agit là d'une réponse très forte.

07.04 Peter Logghe (VB): J'ai une tout autre opinion de ce qu'est une réponse forte. Au lieu de discuter de la question de savoir si la police est arrivée assez rapidement ou pas du tout, il y a lieu d'instaurer une tolérance zéro généralisée dans les gares et aux alentours. C'est la seule conclusion adéquate après des incidents tels que celui-ci et le meurtre de Joe Van Holsbeeck.

07.05 Michel Doomst (CD&V): Le renforcement quantitatif constitue est une bonne chose mais nous devons également analyser de tels incidents sous un angle qualitatif. Nous devons rompre avec la culture du laisser aller. À partir du moment où nous commençons à relativiser les vols de sac, on ne saura plus où fixer les limites.

L'incident est clos.

08 Question de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Justice sur "le Conseil central de surveillance des prisons" (n° P0934)

politie te rijmen met de door de minister aangekondigde nultolerantie voor dergelijke incidenten?

07.02 Michel Doomst (CD&V): We mogen niet elk incident opkloppen, maar we mogen het ook niet minimaliseren. Wellicht moet de minister nog onderzoek voeren naar dit concrete incident, maar als de beschreven feiten kloppen, geven we twee keer een fout signaal: we bagatelliseren lichamelijk geweld en halen het imago van de politie naar beneden.

Hoever staat het onderzoek? Is dit geen gevaarlijk staaltje van Brussels relativiseringsvermogen? En vooral: hoe geraken we van die mentaliteit af?

07.03 Minister Joëlle Milquet (Nederlands): De informatie uit de pers wordt helemaal niet bevestigd. Volgens de Brusselse politie zijn verschillende patrouilles wel degelijk ter plaatse gekomen, maar waren de twee slachtoffers toen al vertrokken. Een ambulance was binnen tien minuten ter plaatse en is na verzorging weer vertrokken. De Brusselse politie heeft tot nu toe geen reactie gekregen op de boodschap die ze heeft ingesproken op de gsm van een van de twee slachtoffers.

In mijn actieplan voor de versterking van de veiligheid in Brussel wordt het aantal politiemensen op het openbaar vervoer, bij de spoorwegpolitie en in de lokale zones rond de stations met 250 agenten verhoogd. Dat is een heel sterk antwoord.

07.04 Peter Logghe (VB): Ik heb duidelijk een andere mening over wat een sterk antwoord is. In plaats van te discussiëren over de vraag of de politie er snel genoeg of helemaal niet was, moet er een algemene nultolerantie ingevoerd worden in en rond de stations. Dat is de enige gepaste conclusie na incidenten zoals deze en de moord op Joe Van Holsbeeck.

07.05 Michel Doomst (CD&V): Het is goed dat we kwantitatief versterken, maar we moeten dergelijke incidenten ook kwalitatief onderzoeken. We moeten af van de laat-maar-waaiencultuur. Zodra we sacochendiefstallen beginnen te relativiseren, laten we ons in de tas zettten.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen"

(nr. P0934)

08.01 Christian Brotcorne (cdH): Le Conseil central de surveillance des prisons a suspendu ses activités parce qu'il n'était pas en mesure de remplir ses missions, faute d'un secrétariat adapté.

En réponse à un mail dans lequel je m'enquerais de la situation auprès de ce Conseil, j'ai reçu une réponse automatique expliquant la cessation de ses activités jusqu'au moment où il recevrait l'assurance du respect des obligations légales du SPF Justice à son égard.

Je suppose que vous avez pris des mesures. D'autant que le Conseil central connaît d'autres problèmes.

08.02 Annemie Turtelboom, ministre (*en français*): Dès que j'ai appris la suspension des activités du Conseil central de surveillance pénitentiaire pour absence de secrétariat, j'ai chargé l'administration d'en installer un.

(*En néerlandais*) Le 4 mars, nous avons organisé un entretien entre un candidat-secrétaire et le Conseil de surveillance. Quatre semaines plus tard, le Conseil a rendu un avis positif concernant la désignation de cette personne qui est, depuis hier, au service du Conseil à temps plein. L'administration peut à présent s'atteler à la désignation d'un secrétaire suppléant.

(*En français*) L'administration fournit déjà divers services aux commissions de surveillance et assume une part de leurs frais. Fin 2011, deux des responsables du soutien de l'époque ont été félicités par le président du conseil de surveillance pour la qualité du service fourni.

(*En néerlandais*) Je pense que grâce à cette solution et aux moyens financiers affectés au secrétariat, nous disposerons à nouveau d'un Conseil de surveillance en bon état de fonctionnement. Je pense également que nous avons besoin d'un tel conseil, compte tenu surtout de la situation dans nos prisons.

08.03 Christian Brotcorne (cdH): Le problème du secrétariat était le plus aigu, même s'il y en a d'autres qui seront peut-être abordés en commission. Une personne est entrée en fonction

08.01 Christian Brotcorne (cdH): De Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen heeft zijn activiteiten opgeschort omdat hij niet over een goed werkend secretariaat beschikt en dus niet in staat is zijn taken naar behoren te vervullen.

In antwoord op een mail waarin ik me informeerde over de situatie bij die Raad, heb ik een automatisch bericht gekregen, waarin gemeld wordt dat de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen unaniem beslist heeft al zijn activiteiten op te schorten totdat de FOD Justitie alle wettelijke verplichtingen ten aanzien van de Raad heeft vervuld.

Ik veronderstel dat u maatregelen heeft genomen, temeer daar de Centrale Raad nog met andere problemen kampt.

08.02 Minister Annemie Turtelboom (*Frans*): Zodra ik vernomen heb dat de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen zijn activiteiten had opgeschort omdat het secretariaat niet naar behoren functioneerde, heb ik mijn administratie de opdracht gegeven een nieuw secretariaat te bemannen.

(*Nederlands*) Op 4 maart hebben we een onderhoud georganiseerd tussen een kandidaat-secretaris en de Toezichtsraad. Vier weken later heeft de raad een positief advies gegeven over de aanduiding van deze persoon. Sinds gisteren staat de betrokkene voltijds ten dienste van de raad. De administratie kan nu werk maken van een plaatsvervangend secretaris.

(*Frans*) De administratie levert nu al diverse diensten aan de commissies van toezicht, en neemt een deel van hun kosten voor haar rekening. Eind 2011 kregen twee toenmalige verantwoordelijken felicitaties van de voorzitter van de Centrale Toezichtsraad voor de kwaliteit van de verstrekte diensten.

(*Nederlands*) Ik denk dat we met deze oplossing en met de financiële middelen voor het secretariaat weer een goed werkende Toezichtsraad kunnen hebben. Ik denk dat wij zo een raad ook echt nodig hebben, zeker gezien de situatie in onze gevangenissen.

08.03 Christian Brotcorne (cdH): Dat er geen secretariaat meer was, wat het dringendste probleem, maar er zijn er nog andere, die wellicht in de bevoegde commissie aan bod zullen komen. Er

hier, je vérifierai donc si le site fournit désormais une réponse plus satisfaisante.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Muriel Gerken au ministre du Budget et de la Simplification administrative sur "le programme de stabilité" (n° P0936)

09.01 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Le gouvernement a remis son programme de stabilité en prévoyant d'atteindre l'équilibre nominal en 2015, ce qui implique un rythme supérieur aux exigences de l'Union européenne.

Mais cette politique peut être réduite à néant si des mesures ne sont pas prises, au niveau européen, pour permettre à la Banque centrale européenne de prêter directement aux États, et leur permettre ainsi de rembourser leur dette sans intérêt.

Quelles mesures la Belgique prend-elle au sein des instances européennes pour éviter que les marchés financiers ne s'enrichissent sur le dos des États en pratiquant des taux d'intérêts trop élevés, les contraignant ainsi à recourir à des politiques d'austérité?

09.02 Olivier Chastel, ministre (*en français*): Je vous remercie de souligner, par votre question, que le gouvernement belge est un bon élève européen.

Le programme belge de stabilité 2012-2015, rentré parmi les premiers, contient notre trajectoire budgétaire avec un équilibre nominal pour 2015.

Nous comptons respecter aussi les exigences de la Commission européenne, notre programme de gouvernement et le rapport du Conseil supérieur des Finances. Dès 2012, le solde primaire de notre pays sera de plus en plus positif et notre taux d'endettement devrait passer des 99,4 % estimés fin de cette année à 92,3 % en 2015, diminuant par là nos charges d'intérêt.

Les conditions d'accès aux financements européens sont discutées par nos chefs d'État en Conseil et par nos ministres des Finances en ECOFIN.

Le **président**: Nous tiendrons sans doute une

is gisteren dus iemand in dienst getreden, en ik zal nagaan of ik nu een meer bevredigend antwoord krijg via de website.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging over "het stabiliteitsprogramma" (nr. P0936)

09.01 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): In haar pas ingediende stabiliteitsprogramma streeft de regering naar een nominaal evenwicht in 2015. Daarmee ligt ons land voor op het eisenschema van de Europese Unie.

Dat beleid kan echter worden tenietgedaan indien Europa geen maatregelen neemt waardoor de Europese Centrale Bank rechtstreekse leningen kan toestaan aan de lidstaten, zodat ze hun schuld zonder interest kunnen aflossen.

Welke maatregelen neemt België in de Europese instanties om te voorkomen dat de financiële markten zich ten koste van de lidstaten verrijken door te hoge interestvoeten aan te rekenen, en de lidstaten op die manier tot een streng besparingsbeleid te dwingen?

09.02 Minister Olivier Chastel (*Frans*): Ik wil u bedanken voor deze vraag, omdat hiermee wordt benadrukt dat de Belgische regering een goede Europese leerling is.

Het Belgische stabiliteitsprogramma 2012-2015, dat als een van de eerste werd ingediend en waarin ons begrotingstraject is uitgezet, voorziet inderdaad in een nominaal evenwicht voor 2015.

We willen bovendien tegemoetkomen aan de eisen van de Europese Commissie, ons regeringsprogramma ten uitvoer brengen en rekening houden met het rapport van de Hoge Raad van Financiën. Vanaf 2012 zal het primair saldo van ons land alsmaar positiever worden en zou onze schuldgraad moeten dalen van de voor eind dit jaar geraamde 99,4 procent naar 92,3 procent in 2015, waardoor onze rentelasten zouden moeten verminderen.

De voorwaarden waaronder de lidstaten aanspraak kunnen maken op Europese financieringen worden door onze staatshoofden besproken in de Raad en door onze ministers van Financiën in de Ecofin-Raad.

De **voorzitter**: De opvolgingscommissie zal wellicht

réunion du Comité de suivi sur ces thèmes.

een vergadering aan die thema's wijden.

09.03 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Je m'en réjouis mais déplore que le programme de stabilité ait été remis sans échange préalable avec le parlement ni avec les entités fédérées.

09.03 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Dat verheugt me. Tegelijkertijd betreur ik evenwel dat het Belgische stabiliteitsprogramma bij Europa werd ingediend zonder dat er daarover voorafgaand van gedachten werd gewisseld met het Parlement of de deelgebieden.

Vous le confirmez: la Belgique dépasse les exigences européennes, au prix de politiques d'austérité qui pèseront sur les plus démunis.

U heeft bevestigd dat België verder gaat dan wat Europa van ons eist. Daartegenover staat evenwel dat ons land een streng besparingsbeleid moet voeren, dat zwaar zal wegen op de zwaksten in onze maatschappij.

Vous parlez de concertation sur l'accès aux moyens de la BCE mais ne promettez pas que l'État belge interviendra pour demander le financement direct des États. Les États ont sauvé les banques et les banques s'enrichissent aux dépens des États, particulièrement les plus endettés.

U kondigt voorts aan dat er over de toegang tot de middelen van de ECB zal worden overlegd, maar u belooft niet dat de Belgische Staat voor een rechtstreekse financiering van de lidstaten zal ijveren. De Staten hebben de banken gered, en de banken verrijken zich op de kap van de Staten, vooral die met de grootste schuldenlast.

Vous préférez que les États restent soumis à la spéculation des marchés financiers.

U verkiest dat de landen de speelbal blijven van de speculatie van de financiële markten.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Question de M. Anthony Dufrane au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "le dossier de la gare de Gosselies" (n° P0933)

10 Vraag van de heer Anthony Dufrane aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "het dossier van het station van Gosselies" (nr. P0933)

10.01 Anthony Dufrane (PS): La gare de Gosselies comme la jonction Nord-Midi sont curieusement absentes du plan d'investissement 2013-2025 du Groupe SNCB.

10.01 Anthony Dufrane (PS): Het station Gosselies en de Noord-Zuidverbinding ontbreken vreemd genoeg in het investeringsplan 2013-2025 van de NMBS-Groep.

On ne peut que s'interroger sur ce plan d'investissement, son statut, son évolution, le choix des priorités et les concertations futures avec les Régions.

De vragen over dit investeringsplan, het statuut en de evolutie ervan, de vaststelling van de prioriteiten en het toekomstige overleg met de Gewesten zijn legio.

Pourriez-vous faire le point sur cet important dossier? Le projet de gare à Gosselies a-t-il été oublié ou abandonné? Plus globalement, où en est le plan d'investissement? Quelles sont les prochaines étapes qui doivent mener à une version définitive de ce plan?

Kunt u een stand van zaken opmaken van dit belangrijke dossier? Is het project voor een station in Gosselies in de vergeethoek geraakt of wordt er definitief van afgezien? Hoe staat het, meer in het algemeen, met het investeringsplan? Wat zijn de volgende stappen die tot een definitieve versie van dat plan moeten leiden?

10.02 Paul Magnette, ministre (*en français*): Après en avoir lu quelques grandes lignes dans la presse, j'ai pris contact avec la holding, qui m'a transmis le plan d'investissement consolidé par elle – mais pas encore par Infrabel et la SNCB.

10.02 Minister Paul Magnette (*Frans*): Nadat ik in de pers de grote lijnen van dat plan had vernomen, heb ik contact opgenomen met de holding, die me het door haar – maar nog niet door Infrabel of de NMBS – geconsolideerde investeringsplan heeft

overgezonden.

Le CA de la holding considère qu'il faut insérer dans le plan pluriannuel le raccordement de l'aéroport de Gosselies au réseau ferroviaire, afin d'honorer l'engagement pris en 2005 par le comité de concertation. Il accorde aussi une importance particulière à une solution structurelle pour la jonction Nord-Midi, ainsi qu'au deuxième accès au port d'Anvers et au Rhin de fer.

J'ai immédiatement demandé au Groupe SNCB de retravailler le projet, de l'actualiser en veillant à ce qu'il soit financièrement supportable.

10.03 Anthony Dufrane (PS): Merci, je suis rassuré par rapport au développement économique de toute une région.

L'incident est clos.

11 Questions jointes de

- Mme Corinne De Permentier au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Régie des Bâtiments, adjoint au ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "le délabrement de la prison de Forest" (n° P0938)
- Mme Sophie De Wit au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Régie des Bâtiments, adjoint au ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "la rénovation d'une aile de la prison de Forest" (n° P0939)

11.01 Corinne De Permentier (MR): La situation de la prison de Forest est préoccupante. Après la visite des juges d'instruction et du comité pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants, la prison reçoit aujourd'hui la visite des pompiers, à la demande de la bourgmestre, prête à prendre un arrêté d'inhabitabilité.

Si c'est le cas, avez-vous, avec la ministre de la Justice, prévu un plan B? Aujourd'hui, cette prison compte plus de sept cents détenus qui devraient être déplacés, et nous pourrions à court terme connaître d'autres situations similaires. Avez-vous programmé des réparations temporaires, le temps de trouver de nouvelles solutions, ou avez-vous une

De raad van bestuur van de holding is van oordeel dat de aansluiting van de luchthaven van Gosselies op het spoornet in het meerjarenplan moet worden opgenomen om de verbintenissen die in 2005 door het overlegcomité werden aangegaan, na te komen. De raad van bestuur hecht ook het grootste belang aan een structurele oplossing voor de Noord-Zuidverbinding en aan een tweede spoortoegang naar de Antwerpse haven en de IJzeren Rijn.

Ik heb de NMBS-Groep meteen gevraagd het ontwerp te herwerken, te updaten en daarbij toe te zien op de financiële haalbaarheid ervan.

10.03 Anthony Dufrane (PS): Ik dank u. Wat de economische ontwikkelingen in deze regio betreft, ben ik nu gerustgesteld.

Het incident is gesloten.

11 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Corinne De Permentier aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor de Regie der Gebouwen, toegevoegd aan de minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de erbarmelijke staat van de gevangenis van Vorst" (nr. P0938)
- mevrouw Sophie De Wit aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor de Regie der Gebouwen, toegevoegd aan de minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "de renovatie van een vleugel van de gevangenis van Vorst" (nr. P0939)

11.01 Corinne De Permentier (MR): De situatie in de gevangenis van Vorst is zorgwekkend. Na het bezoek van de onderzoeksrechters en het Europees Comité inzake de voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing is het vandaag de beurt aan de brandweer om de gevangenis te inspecteren. Dat gebeurt op verzoek van de burgemeester, die er niet voor terugschrikt om de gevangenis indien nodig onbewoonbaar te verklaren.

Mocht dat gebeuren, heeft u dan, samen met de minister van Justitie, een plan B achter de hand? Vandaag zitten er meer dan 700 gedetineerden in de gevangenis van Vorst, die zouden moeten worden overgeplaatst, en op korte termijn zouden er in andere gevangenissen vergelijkbare toestanden kunnen ontstaan. Zal u voorlopige herstellingen

autre proposition à faire?

laten uitvoeren, in afwachting van nieuwe oplossingen, of heeft u een ander voorstel?

11.02 Sophie De Wit (N-VA): Nous avons déjà mené plusieurs débats sur la situation à Forest et plusieurs incidents se sont produits récemment. Le président du tribunal a visité la prison de Forest et a décrit la situation comme étant avilissante; le Comité pour la prévention de la torture a également examiné les lieux. La prison de Haren ne sera opérationnelle qu'en 2016. Dans l'intervalle, la Cour de cassation a également prononcé un arrêt. Les corps de pompiers réalisent un contrôle de sécurité, d'accessibilité et d'hygiène à la suite de la menace du bourgmestre de déclarer la prison insalubre.

11.02 Sophie De Wit (N-VA): Over de situatie in Vorst is al herhaaldelijk gedebatteerd en er is de jongste tijd een en ander gebeurd. De voorzitter van de rechtbank bezocht Vorst en beschreef de toestand als menonwaardig, en het Comité voor de Preventie van Foltering ging ook polshoogte nemen. Het duurt nog tot 2016 vooraleer Haren klaar is. Intussen is er ook het arrest van het Hof van Cassatie. De brandweer voert een controle uit naar de veiligheid, toegankelijkheid en hygiëne naar aanleiding van de dreiging van de burgemeester om de gevangenis onbewoonbaar te verklaren.

Mme Turtelboom m'a répondu hier qu'elle a demandé quelques travaux supplémentaires au secrétaire d'État et qu'elle a obtenu un accord pour la réalisation de travaux de réparation urgents, également à la prison de Forest. À Saint-Gilles, la prison sera également fermée alors que dix millions d'euros ont été dépensés au cours des cinq dernières années contre à peine 1,7 million à Forest.

Minister Turtelboom heeft mij gisteren geantwoord dat ze de staatssecretaris een aantal bijkomende werken heeft gevraagd en dat ze een akkoord heeft verkregen voor de uitvoering van dringende herstellingswerken, ook in de gevangenis van Vorst. In Sint-Gillis, een gevangenis die men ook zal sluiten, is 10 miljoen euro besteed de afgelopen vijf jaar, in Vorst amper 1,7 miljoen euro.

L'arrêt de cassation constitue-t-il un dangereux précédent? Quels investissements supplémentaires seront-ils consentis? Quels travaux de réparation urgents seront-ils réalisés? Avec quels budgets? Le secrétaire d'État connaît-il déjà les conclusions des corps de pompiers? La prison sera-t-elle fermée? En cas de fermeture, où iront toutes les personnes incarcérées?

Is het cassatiearrest een gevaarlijk precedent? Welke bijkomende investeringen komen er? Welke dringende herstellingswerken zullen worden uitgevoerd? Met welke budgetten zal dat gebeuren? Kent de staatssecretaris de conclusies al van de brandweer? Zal de gevangenis gesloten worden? Waar moeten al die mensen bij een sluiting naartoe?

11.03 Servais Verherstraeten, secrétaire d'État (en français): Des réponses détaillées ont été données en commission le 18 avril et en séance plénière le lendemain (voir *Compte rendu analytique* 53 COM 450, p. 2-5 et 53 PLEN 82, p. 20 & 21). Depuis, des collaborateurs de la ministre de la Justice et de mon cabinet ont visité la prison en présence de la bourgmestre. Nous avons aussi été informés de la visite des pompiers. Nous en attendons le rapport.

11.03 Staatssecretaris Servais Verherstraeten (Frans): In de commissievergadering van 18 april en in de plenaire vergadering van 19 april werden er al gedetailleerde antwoorden gegeven (zie *Beknopt Verslag* 53 COM 450, blz. 2-5 en 53 PLEN 82, blz. 20 en 21). Sindsdien hebben medewerkers van de minister van Justitie en van mijn kabinet de gevangenis in de aanwezigheid van de burgemeester bezocht. We werden ook op de hoogte gebracht van het bezoek van de brandweerdiensten. We wachten op het verslag van dat bezoek.

Un plan a été élaboré en 2009. Sur cette base, nous avons investi en six ans 1 700 000 euros dans la prison. Pour la sécurité incendie, il a été prévu de placer cette année un système de détection et de moyens d'extinction, de remplacer les portes-véhicules dans le mur d'enceinte, d'aménager l'accès des toitures et d'asphalter une partie du chemin de ronde. Ces interventions visent à maintenir le bâtiment opérationnel avant le départ vers Haren.

In 2009 werd er een plan opgesteld. In uitvoering daarvan hebben we in zes jaar tijd 1,7 miljoen euro in de gevangenis geïnvesteerd. Met het oog op de brandveiligheid zal men dit jaar een branddetectiesysteem en brandblusapparaten installeren, de toegangspoorten voor voertuigen in de gevangenis muur vervangen, de toegang tot de daken aanpassen en een deel van de weergang asfalteren. Met die ingrepen wil men het gebouw operationeel houden tot de gevangenen naar Haren

worden overgebracht.

Nous attendons le rapport des services de pompiers. Si nécessaire, nous ajouterons d'autres mesures.

(En néerlandais) Toutes les ailes de la prison de Forest sont occupées mais, comme l'aile B est quasi terminée à Saint-Gilles, la Direction générale des Établissements pénitentiaires peut faire en sorte qu'elle soit rapidement occupée. À Forest, la population carcérale s'en trouvera réduite d'une centaine de détenus.

Nous attendons de recevoir le rapport du commandant du service d'incendie. Si nécessaire, des mesures supplémentaires seront prises pour assurer au maximum la sécurité du personnel et des détenus, ceci dans des circonstances qui sont – effectivement – particulièrement difficiles.

11.04 Corinne De Permentier (MR): Nous serons attentifs au rapport des pompiers. J'espère que nous trouverons un terrain d'entente avec les autorités locales pour éviter les complications dans cette prison qui compte sept cents détenus.

11.05 Sophie De Wit (N-VA): Ce montant de 1,7 million est insignifiant par rapport au budget total consacré à Saint-Gilles. La prison de Forest a manifestement été traitée en parent pauvre. Je me réjouis d'entendre que des investissements urgents sont planifiés. Une centaine de prisonniers peuvent être hébergés dans l'aile B mais cela fait encore toujours 200 détenus de trop. Cet "enfer de Tanger" n'est pas digne d'un pays comme le nôtre.

L'incident est clos.

12 Question de M. Kristof Calvo au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "le différend entre le gouvernement fédéral et le gouvernement flamand concernant les prix de l'électricité" (n° P0937)

12.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Ce matin, le secrétaire d'État s'est déclaré candidat à l'opposition au Parlement flamand, se querellant avec la ministre flamande Van den Bossche concernant les surcoûts des certificats verts. On ne pourra jamais assez s'opposer aux décisions inconsistantes prises par le gouvernement flamand en matière d'énergie. Il est en effet urgent de

We wachten op het verslag van de brandweer. Zo nodig zullen we nog andere maatregelen nemen.

(Nederlands) In de gevangenis van Vorst zijn alle vleugels bezet, maar aangezien vleugel B in Sint-Gillis zo goed als af is, kan het directoraat-generaal Penitentiare Instellingen heel spoedig zorgen voor de opvulling daarvan. Daardoor wordt de bevolking in Vorst verminderd met een honderdtal gedetineerden.

Wij wachten het rapport van de brandweercommandant af. Als het noodzakelijk is, zullen bijkomende maatregelen worden genomen om de veiligheid van het personeel en de gedetineerden maximaal te vrijwaren, en dit in – inderdaad – heel moeilijke omstandigheden.

11.04 Corinne De Permentier (MR): Wij zullen het verslag van de brandweer met belangstelling inwachten. Ik hoop dat wij tot overeenstemming kunnen komen met de lokale overheden, om verwickelingen in deze gevangenis waar 700 gedetineerden verblijven, te voorkomen.

11.05 Sophie De Wit (N-VA): De 1,7 miljoen euro is onbeduidend in vergelijking met het totale budget dat aan Sint-Gillis is besteed. De gevangenis van Vorst is duidelijk stiefmoederlijk behandeld geweest. Ik ben heel blij dat er dringende investeringen gepland zijn. In vleugel B kan men 100 mensen onderbrengen, maar daarna zijn er nog altijd 200 gevangenen te veel. Deze 'hel van Tanger' is een land als het onze onwaardig.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Kristof Calvo aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "het meningsverschil tussen de federale en de Vlaamse regering over de elektriciteitsprijzen" (nr. P0937)

12.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): De staatssecretaris solliciteerde deze morgen naar een plekje op de oppositiebanken in het Vlaams Parlement. Hij vocht een robbertje uit met Vlaams minister Van den Bossche over de meerkosten van de groenestroomcertificaten. Er kan niet genoeg oppositie worden gevoerd tegen de grijze energiekeuzes van de Vlaamse regering, want de

réformer ce régime d'aides.

desbetreffende steun moet inderdaad dringend worden hervormd.

Toutefois, les déclarations du secrétaire d'État me laissent un sentiment mitigé. Il s'est déjà disputé avec tous les intervenants en dépit de la politique de pacification promise lors de son entrée en fonctions. Il oublie également de balayer devant sa porte, perdant de vue qu'il dispose lui-même de nombreuses possibilités de réduire la facture énergétique des consommateurs et des PME.

Toch had ik dubbele gevoelens bij de uitlatingen van de staatssecretaris. Hij beloofde bij zijn aantreden pacificatie, maar een paar maanden later heeft hij al met iedereen ruzie gemaakt. Hij vergeet ook voor eigen deur te vegen. Hij vergeet dat hij zelf ook heel wat mogelijkheden heeft om de energiefactuur van consumenten en kmo's terug te dringen.

Les vrais défis risquent d'être étouffés par ce type de politique à la petite semaine. Le Bureau fédéral du Plan évoque un investissement de 20 milliards d'euros qu'il faudra en tout état de cause réaliser en 2030, que nous options ou non pour une sortie du nucléaire.

De echte uitdaging dreigt door dit soort van dagjespolitiek ondergesneeuwd te geraken. Het federaal Planbureau spreekt over een investering van 20 miljard euro, die men, met of zonder een kernuitstap, tegen 2030 sowieso moet doen.

Quels sont les projets supplémentaires du secrétaire d'État pour permettre ces investissements? Quelle suite réservera-t-il aux recommandations formulées dans le cadre des états généraux?

Wat zijn de bijkomende plannen van de staatssecretaris om die investeringen mogelijk te maken? Wat zal hij doen met de aanbevelingen van de staten-generaal?

12.02 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Des questions m'ont effectivement été posées hier sur les différentes déclarations qui ont été faites le 1^{er} mai sur les tarifs de distribution.

12.02 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): Ik werd gisteren ondervraagd over de verschillende verklaringen die naar aanleiding van 1 mei werden afgelegd over de distributietarieven.

L'État fédéral a bien pris ses responsabilités comme il se doit. Je me réfère à la contribution fédérale, aux certificats d'électricité verte de l'éolien offshore, aux tarifs sociaux, au financement du Fonds Kyoto et du peu de concurrence qui existe sur le marché, malgré des négociations ardues avec différents fournisseurs. Nous devons effectivement aller plus loin encore.

De federale Staat heeft zijn verantwoordelijkheid wel degelijk opgenomen. Ik verwijs naar de federale bijdrage, groene stroomcertificaten voor de offshorewindmolens, sociale tarieven, financiering van het Kyotofonds en het beetje concurrentie op de markt, ondanks moeilijke gesprekken met verschillende leveranciers. We moeten inderdaad nog verder gaan.

En matière de prix, les Régions ont aussi leur part de responsabilités. Si les tarifs de distribution ont augmenté de 48 % pendant les trois dernières années, c'est aussi à cause de décisions des Régions. Elles doivent aussi consentir des efforts pour ramener à la baisse les prix facturés aux consommateurs et aux entreprises.

De verantwoordelijkheid inzake de prijs ligt ook gedeeltelijk bij de Gewesten. De distributietarieven zijn tijdens de afgelopen drie jaar met 48 procent gestegen, ook door beslissingen van de Gewesten. Zij moeten ook inspanningen leveren om de prijzen voor consumenten en ondernemingen naar beneden te halen.

Loin de moi l'idée de dicter leur conduite aux Régions. Je sais que Mme Van den Bossche s'empressera de formuler des propositions pour un appui dynamique à l'énergie verte et une approche plus active en matière de certificats d'électricité verte.

Ik zal nooit aan de Gewesten zeggen wat zij moeten doen. Ik weet wel dat mevrouw Van den Bossche vlug met voorstellen zal komen voor een dynamische steun aan groene energie en een meer dynamische aanpak van de groenestroomcertificaten.

Beaucoup d'autres défis au moins aussi intéressants se posent dans le domaine énergétique. Je présenterai mon plan d'équipement pendant les vacances. Des débats importants

Er zijn veel andere en minstens even interessante uitdagingen inzake energie. Ik zal mijn uitrustingsplan voorstellen tijdens de vakantie. Daarover zullen we belangrijke debatten moeten

devront être menés sur le sujet.

12.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Le secrétaire d'État pourrait intervenir plus rapidement dans le débat sur les tarifs des réseaux de distribution en demandant à son collègue Vande Lanotte d'inviter ses collaborateurs de cabinet à assumer leurs responsabilités dans le conseil d'administration d'Eandis. Il pourrait aussi dialoguer avec M. Vanvelthoven qui est devenu entre-temps le numéro un chez Infrax.

La responsabilité principale du secrétaire d'État consiste à élaborer un plan d'équipement à la fois étendu et digne de ce nom car pour le moment, il a l'air de vouloir se borner à inventorier les plans existants.

Au cours des prochaines années, nous devons faire face à une dépense de 20 milliards d'euros, montant qu'il ne sera pas possible de réunir en prenant simplement des mesures budgétaires ou en augmentant les factures des consommateurs et des PME. Le secrétaire d'État devra envisager de nouvelles possibilités telles qu'un emprunt populaire, des mesures d'économie d'énergie et un accroissement de la contribution nucléaire. Ecolo-Groen continuera de réclamer cette augmentation de la contribution nucléaire.

L'incident est clos.

13 Question de M. Laurent Louis au premier ministre sur "la situation des Roms de la gare du Nord à Bruxelles" (n° P0940)

13.01 Laurent Louis (MLD): Depuis des mois, des Roms de nationalité slovaque squattent la gare du Nord et un bâtiment tout proche. La Slovaquie est un pays démocratique qui n'opprime pas ses ressortissants. Soit vous le contestez et vous dénoncez le comportement des autorités slovaques, soit vous faites preuve de courage et vous renvoyez ces Roms dans leur pays d'origine.

Car la situation n'est plus tenable. La présence de Roms ou de gens du voyage a un impact sur la sécurité et la délinquance. Les Roms de la gare du Nord n'affichent pas de volonté de travailler ou de s'intégrer, leurs enfants ne sont pas scolarisés. De quoi vivent-ils? Ils sont obligés de voler ou de se livrer à la mendicité.

Je vous demande d'agir pour la tranquillité des riverains de la gare comme pour le bien-être de ces Roms et de leurs enfants. La Slovaquie doit

voeren.

12.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): De staatssecretaris kan sneller inbreken in het debat over de distributienettarieven. Hij kan zijn collega Vande Lanotte aanspreken om zijn kabinetswerkers te vragen om hun verantwoordelijkheid op te nemen in de raad van bestuur van Eandis, en een gesprek voeren met de heer Vanvelthoven, inmiddels de nummer één bij Infrax.

De voornaamste verantwoordelijkheid van de staatssecretaris ligt in het ontwikkelen van een breed en volwaardig uitrustingsplan, want nu lijkt hij zich te willen beperken tot een inventaris van de bestaande plannen.

We zullen de komende jaren voor een uitgave staan van 20 miljard euro, een bedrag dat niet louter bij elkaar kan worden gescharreld via begrotingsmaatregelen of hogere facturen voor de consumenten en kmo's. De staatssecretaris moet nieuwe mogelijkheden overwegen, zoals een volkslening, energiebesparende maatregelen en een hogere nucleaire bijdrage. Ecolo-Groen zal blijven hameren op die hogere nucleaire bijdrage.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "de situatie van de Roma in het station Brussel-Noord" (nr. P0940)

13.01 Laurent Louis (MLD): Al maandenlang worden het Noordstation en een nabijgelegen gebouw onrechtmatig bezet door Roma uit Slowakije. Slowakije is een democratisch land dat zijn onderdanen niet onderdrukt. Of u bent het daar niet mee eens en in dat geval moet u de houding van de Slowaakse overheid aan de kaak stellen, of u geeft blijk van moed en stuurt die Roma terug naar hun land van oorsprong.

De situatie is immers onhoudbaar geworden. De aanwezigheid van Roma of zigeuners heeft kwalijke gevolgen voor de veiligheid en stuurt de delinquentiecijfers de hoogte in. De Roma die in het Noordstation verblijven tonen geen werk- of integratiebereidheid en hun kinderen lopen geen school. Waarvan leven ze? Ze kunnen niet anders dan stelen of bedelen.

Ik vraag u om op te treden, zowel om de rust van de omwonenden van het station te verzekeren als met het oog op het welzijn van die Roma en hun

respecter ses obligations envers ses ressortissants. Allez-vous procéder à l'expulsion de ces individus, de préférence aux frais de la Slovaquie?

13.02 **Maggie De Block**, secrétaire d'État (*en français*): L'Office des Étrangers, Fedasil et le ministre bruxellois Bruno De Lille se sont rendus sur place et ont présenté une offre d'accueil et une offre de retour volontaire. L'offre d'accueil a été refusée par les personnes concernées. Il n'est pas possible de contraindre ces personnes à rejoindre un centre. Plusieurs familles ont décidé de regagner leur pays d'origine.

13.03 **Laurent Louis** (MLD): Cela prend du temps. La question des Roms doit être traitée au niveau européen. Il est trop facile pour des illégaux de venir profiter de nos largesses. Les pays d'origine des Roms, la Roumanie, la Bulgarie, la Slovaquie, reçoivent des aides européennes importantes. Si ces aides ne sont pas consacrées à l'intégration des Roms dans leur pays d'origine, où passe donc tout cet argent?

L'incident est clos.

Projets et propositions

14 **Projet de loi relatif à l'éloignement temporaire du domicile en cas de violence domestique (1994/1-7)**

- **Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en ce qui concerne l'éloignement préventif du domicile familial et d'autres mesures de suivi et de répression de la violence entre partenaires (1394/1-2)**

Projet transmis par le Sénat.

Proposition déposée par:

Nahima Lanjri, Sonja Becq, Leen Dierick, Nathalie Muylle, Jef Van den Bergh, Liesbeth Van der Auwera

Discussion générale

14.01 **Valérie Déom**, rapporteur: Le texte qui nous est soumis vise l'éloignement temporaire du domicile en cas de violences domestiques. Ce problème n'a été pris en considération que très récemment. En 1997, on a ajouté une circonstance aggravante au code pénal en cas de violences contre le partenaire, époux ou cohabitant. Une autre modification a porté de six mois à un an la peine maximale encourue par l'auteur de tels faits.

kinderen. Slowakije moet zijn verplichtingen jegens zijn inwoners in acht nemen. Zult u die mensen uitwijzen, bij voorkeur op kosten van Slowakije?

13.02 Staatssecretaris **Maggie De Block** (*Frans*): De Dienst Vreemdelingenzaken, Fedasil en de Brusselse minister Bruno De Lille zijn ter plaatse geweest en hebben opvang of vrijwillige terugkeer voorgesteld. De opvang werd door die personen geweigerd. We kunnen die personen echter niet verplichten om naar een centrum te gaan. Verscheidene families hebben beslist naar hun land van oorsprong terug te keren.

13.03 **Laurent Louis** (MLD): Dat vergt tijd. Het vraagstuk van de Roma moet op Europees niveau worden aangepakt. Illegalen kunnen te gemakkelijk van onze vrijgevigheid komen profiteren. De herkomstlanden van de Roma – Roemenië, Bulgarije en Slowakije – krijgen aanzienlijke steun van Europa. Als die steun niet wordt aangewend voor de integratie van de Roma in hun herkomstland, waar gaat dat geld dan naartoe?

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

14 **Wetsontwerp betreffende de tijdelijke uithuisplaatsing ingeval van huiselijk geweld (1994/1-7)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek wat de preventieve uithuisplaatsing en andere maatregelen ter opvolging en beteugeling van het partnergeweld betreft (1394/1-2)**

Ontwerp overgezonden door de Senaat.

Voorstel ingediend door:

Nahima Lanjri, Sonja Becq, Leen Dierick, Nathalie Muylle, Jef Van den Bergh, Liesbeth Van der Auwera

Algemene bespreking

14.01 **Valérie Déom**, rapporteur: De voorliggende tekst betreft de tijdelijke uithuisplaatsing in geval van huiselijk geweld. De aandacht voor dat probleem is zeer recent. In 1997 werd geweld tegen de gehuwde of samenwonende partner als verzwarende omstandigheid in het Strafwetboek ingeschreven. Tevens werd de maximumstraf voor de dader van dergelijke feiten opgetrokken van zes maanden tot een jaar.

Ce projet de loi, qui vient du Sénat, vise à faciliter l'éloignement de la personne violente ainsi qu'à prévenir la violence dans une relation. Il permet au procureur du Roi de décider de l'éloignement temporaire du logement familial d'une personne majeure en cas de menace grave et immédiate pour la sécurité des personnes vivant sous le même toit. La ministre de la Justice était favorable à l'esprit du texte. Elle a proposé de demander l'avis du Conseil d'État et a souligné des difficultés techniques.

La commission s'est prononcée pour la mise en place d'une procédure rapide. Elle a jugé que la procédure retenue par le projet, le recours au procureur du Roi, devait faire l'objet d'une demande d'avis au Conseil d'État pour vérifier sa conformité avec la loi. Des amendements ont été déposés pour tenir compte de cet avis.

Le texte donne compétence au procureur du Roi de prononcer une interdiction de domicile s'il constate, à la lecture de procès-verbaux relevant des faits punissables, qu'une personne majeure menace gravement et immédiatement la sécurité d'une ou plusieurs personnes qui habitent avec elle. Cette décision entraîne l'obligation de quitter immédiatement le domicile, l'interdiction de s'y trouver et d'entrer en contact avec les personnes qui y résident.

Président: André Frédéric.

L'ordonnance écrite du procureur est communiquée immédiatement aux parties. Une copie est adressée au chef de corps de la zone de police locale et le procureur du Roi prend contact avec le service d'accueil des victimes de son parquet.

En cas d'extrême urgence, la décision peut être communiquée verbalement. Dans les 24 heures de la notification de l'ordonnance, la personne éloignée fait connaître l'endroit où elle est joignable. Le procureur du Roi peut lever cette interdiction s'il estime que la menace est écartée.

Le procureur du Roi communique au juge de paix l'ordonnance accompagnée des PV ayant donné lieu à l'interdiction de domicile et, le cas échéant, il communique la décision de lever l'interdiction ou les éventuels PV constatant l'infraction à cette interdiction. Le juge de paix fixe la date et l'heure de

Dit door de Senaat overgezonden wetsontwerp strekt ertoe de uithuisplaatsing van de gewelddadige partner makkelijker te maken, alsook geweldpleging in een relatie te voorkomen. Het ontwerp stelt in uitzicht dat de procureur des Konings kan beslissen een meerderjarige een tijdelijk huisverbod op te leggen in geval van ernstig en onmiddellijk gevaar voor de mensen die onder hetzelfde dak leven. De minister van Justitie steunde de algemene strekking van de tekst. Ze stelde voor de Raad van State om advies te vragen en wees op een aantal technische moeilijkheden.

De commissie heeft zich uitgesproken voor de invoering van een snelle procedure. Ze achtte het nodig het advies van de Raad van State te vragen over de bij dit voorstel ingestelde procedure waarbij de procureur des Konings wordt ingeschakeld, teneinde na te gaan of die procedure in overeenstemming is met de wet. Er werden amendementen ingediend om rekening te houden met dat advies.

De tekst verleent de procureur des Konings de bevoegdheid een huisverbod op te leggen als hij aan de hand van de processen-verbaal waarin strafbare feiten worden geconstateerd, vaststelt dat een meerderjarige persoon een ernstig en onmiddellijk gevaar betekent voor een of meer personen die met hem samenleven. Die beslissing impliceert dat de betrokkene de woning onmiddellijk moet verlaten, er zich niet meer mag ophouden en geen contact mag hebben met de mensen die er wonen.

Voorzitter: André Frédéric.

Het schriftelijke bevel van de procureur wordt onmiddellijk aan de partijen betekend. Een kopie wordt aan de korpschef van de lokale politiezone overgezonden en de procureur des Konings neemt contact op met de dienst Slachtofferonthaal van zijn parket.

In hoogdringende gevallen kan de beslissing mondeling worden meegedeeld. Binnen de 24 uur na de betekening van het bevel maakt de uithuisgeplaatste bekend waar hij bereikt kan worden. De procureur des Konings kan het huisverbod opheffen als hij meent dat het gevaar is geweken.

De procureur des Konings bezorgt de vrederechter het bevel alsmede de processen-verbaal die aanleiding hebben gegeven tot het huisverbod en in voorkomend geval bezorgt hij hem de beslissing tot de opheffing van het verbod of de eventuele processen-verbaal waarin de schending van dat

l'audience au cours de laquelle la cause pourra être inscrite. Le greffier communique cette information aux parties et au procureur du Roi et invite les parties à introduire une demande de mesure urgente et provisoire. Le procureur du Roi peut revoir les modalités de la mesure.

Le juge de paix peut déclarer qu'il lève l'interdiction de résidence, qu'il la prolonge jusqu'à trois mois à compter du jugement ou qu'il modifie les modalités de la mesure.

De nombreuses modifications techniques ont été apportées à la suite de l'avis rendu par le Conseil d'État. Les notions d'habitation, de domicile, de résidence ont été rassemblées sous la notion de résidence.

La commission a adopté le projet de loi à l'unanimité. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Le **président**: Vous pouvez poursuivre avec votre intervention au nom de votre groupe.

14.02 Valérie Déom (PS): La prise de conscience de la nécessité de lutter contre la violence entre partenaires est récente. Des parquets ont appliqué la tolérance zéro et la violence conjugale a été une priorité du Collège des procureurs généraux. Le texte proposé aujourd'hui refuse l'idée qu'il convient de laisser aux époux, cohabitants, corésidents le soin de régler entre eux leurs conflits parfois très violents.

Ce projet de loi facilitera l'éloignement de la personne majeure qui menace gravement la sécurité au sein de la résidence. Cette disposition offrira à chaque membre de la cellule familiale le temps et l'espace pour prendre du recul et réfléchir à son avenir.

La compétence du procureur du Roi s'explique par la nécessité d'un délai d'action restreint afin de prévenir au maximum la violence. En cas d'extrême urgence, le procureur peut même communiquer verbalement l'éloignement et le confirmer ensuite par l'envoi de l'ordonnance.

Pour éviter les abus, des garde-fous viennent limiter cette mesure. Ainsi, le juge de paix fixera-t-il une audience dans les plus brefs délais pour entendre les parties. Ces mesures pourront être revues par le

verbod wordt vastgesteld. De vrederechter bepaalt de datum en het tijdstip van de zitting gedurende welke de zaak kan worden ingeschreven. De griffier bezorgt die informatie aan de partijen en aan de procureur des Konings en nodigt de partijen uit een verzoek tot dringende en voorlopige maatregelen te richten. De procureur des Konings kan de voorwaarden van de maatregel herzien.

De vrederechter kan beslissen om het huisverbod op te heffen, de maatregel te verlengen tot maximaal drie maanden vanaf de dag dat het vonnis gewezen werd, of de voorwaarden van de maatregel te wijzigen.

Er werden tal van technische wijzigingen aangebracht naar aanleiding van het advies van de Raad van State. De begrippen woning, woonplaats en verblijfplaats werden onder de noemer verblijfplaats gebracht.

De commissie heeft het wetsontwerp eenparig aangenomen. (*Applaus op alle banken*)

De **voorzitter**: U kan nu het woord voeren namens uw fractie.

14.02 Valérie Déom (PS): Men is zich pas recentelijk bewust geworden van de noodzaak om het partnergeweld een halt toe te roepen. Sommige parketten hebben de nultolerantie toegepast en huiselijk geweld was een prioriteit voor het College van procureurs-generaal. In de voorliggende tekst wordt het idee verworpen dat de echtgenoten, samenwonenden en medebewoners hun soms zeer gewelddadige geschillen maar onderling moeten regelen.

Dankzij dit wetsontwerp zal het eenvoudiger worden om een meerderjarige persoon die een ernstig gevaar vormt voor de veiligheid in de verblijfplaats, een huisverbod op te leggen. Zo zal elk lid van het gezin de tijd en ruimte krijgen om alles in het juiste perspectief te plaatsen en over zijn toekomst na te denken.

Men kent de procureur des Konings een dergelijke bevoegdheid toe omdat er soms snel moet worden opgetreden om verder geweld zo veel mogelijk te voorkomen. In extreme noodsituaties kan de procureur de uithuisplaatsing zelfs mondeling bevelen en die achteraf bevestigen via de betekening van zijn bevel.

Om misbruik te voorkomen werden er in die maatregel een aantal beperkingen opgenomen. Zo zal de vrederechter zo snel mogelijk een rechtsdag vastleggen om de partijen te horen. Die

procureur et, après l'audience, par le juge de paix. Enfin, le contrôle de légalité de l'éloignement du domicile par le procureur sera fait par le juge de paix.

Le procureur informera de la mesure le service d'accueil des victimes pour qu'il puisse informer et porter assistance aux co-résidents bénéficiaires.

Mon groupe et moi nous réjouissons du vote à l'unanimité en commission et espérons la même unanimité cette après-midi. (*Applaudissements sur les bancs des socialistes*)

14.03 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): En matière de violences intrafamiliales, l'éloignement de la résidence est important mais n'était pas suffisamment appliqué, notamment faute de moyens. De nombreux acteurs de terrain m'ont dit la nécessité d'une intervention extérieure et rapide lors de la crise. Une spirale de violence empêche souvent les deux parties d'être capables de discernement et la tension risque d'amplifier la violence des paroles prononcées et des actes commis alors.

L'éloignement de la résidence est important pour permettre aux partenaires d'opérer une pause et d'envisager une issue plus respectueuse de chacun dans le conflit. Faute de moyens de contrôle ou de sécurisation du domicile, la mesure n'était bien souvent pas prononcée ou appliquée. Dans ce cas, la victime se voit contrainte de quitter elle-même sa résidence pour rejoindre un refuge discret afin d'éviter que l'auteur des violences ne continue d'exercer des pressions.

La victime de violences domestiques se retrouve en plus victime de l'incapacité de notre société à la protéger! Cette situation n'est plus acceptable. Les moyens manquent mais, aux ministres de la Justice et de l'Intérieur, je dis aujourd'hui que par ce vote, le Parlement s'engage à rendre effective cette mesure d'éloignement des auteurs.

Ecolo-Groen a soutenu cette proposition moyennant quelques modifications. Désormais, l'auteur de violences domestiques pourra être immédiatement éloigné de sa résidence pendant dix jours maximum. L'éloignement est une bonne chose vu le grand nombre de violences, surtout à l'égard des femmes. Il faudra que l'auteur des violences profite de cette période pour s'interroger sur ses actes comme le recommande le Service de la Politique

maatregelen kunnen door de procureur – en na de zitting door de vrederechter – worden herzien. Ten slotte zal de vrederechter toezien op de wettelijkheid van de uithuisplaatsing door de procureur.

De procureur zal de dienst Slachtofferonthaal op de hoogte brengen van de maatregel opdat die de rechthebbende medebewoners informatie en hulp kan bieden.

Mijn fractie en ikzelf zijn verheugd over de eenparigheid van stemmen in de commissie en hopen dat er ook vanmiddag unanimiteit zal zijn. (*Applaus bij de socialisten*)

14.03 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Een uithuisplaatsing bij intrafamiliaal geweld is een belangrijke maatregel, maar die werd niet vaak genoeg toegepast, onder meer bij gebrek aan middelen. Tal van actoren in het veld hebben mij gezegd dat er bij een crisis snel en van buitenaf moet kunnen worden ingegrepen. Door de spiraal van geweld waarin zij gevangen zitten, hebben de twee partijen vaak geen klare kijk meer op de zaak en door de spanningen dreigt het verbaal en fysiek geweld nog op te lopen.

Uithuisplaatsing is belangrijk omdat het de partners de kans geeft een pauze in te lassen en naar een meer respectvolle oplossing voor het conflict te zoeken. Bij gebrek aan middelen voor het controleren of beveiligen van de woning werd deze maatregel vaak niet opgelegd of toegepast. Het slachtoffer moest dan zelf de woning verlaten en een vluchthuis opzoeken om veilig te zijn voor de pleger van de feiten.

Het slachtoffer van huiselijk geweld wordt bovendien het slachtoffer van het onvermogen van onze maatschappij om hem te beschermen! Zo kan het niet langer. De middelen mogen ontbreken, maar ik wil de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken vandaag zeggen dat het Parlement zich er via deze stemming toe verbindt die maatregel tot de uithuisplaatsing van de daders effectief toe te passen.

Ecolo-Groen steunde het wetsvoorstel, mits er enkele wijzigingen werden aangebracht. Voortaan zal de geweldpleger onmiddellijk uit huis kunnen worden geplaatst gedurende een periode van maximaal tien dagen. De uithuisplaatsing is een goede zaak, gelet op het grote aantal gevallen van geweld, vooral tegen vrouwen. De geweldpleger moet zich tijdens die periode bezinnen over zijn daden, zoals de Dienst voor het Strafrechtelijk

Criminelle. Un accompagnement psychologique et administratif devra être prévu pour la victime mais aussi pour l'auteur en l'éduquant à une autre forme de gestion des conflits. Notre objectif est de faire baisser la violence.

L'immédiateté de la mesure d'éloignement et la protection optimale de la victime doivent être garanties mais, pour cela, la large diffusion de cette disposition s'impose pour qu'elle soit connue des victimes potentielles. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

14.04 Sonja Becq (CD&V): Le CD&V s'est beaucoup réjoui de l'adoption unanime du présent projet de loi par la commission compétente. Cela fait longtemps que les femmes du CD&V se penchent sur le problème de la violence intrafamiliale.

Ce projet de loi, qui a été déposé au Sénat par notre collègue de parti Sabine de Bethune sous la forme d'une proposition de loi, tend à prévenir la violence intrafamiliale par un système d'interdiction de domicile. Il permettra d'intervenir efficacement avant que de vrais actes de violence soient commis. En outre, ce projet répond à des engagements internationaux souscrits par la Belgique comme la Convention d'Istanbul de 2011 et celle de Lanzarote de 2007.

Lors de son examen au Sénat, il a été décidé de remplacer la procédure qui passe par le juge de paix, comme cela était prévu initialement dans la proposition, par une procédure accélérée passant par le procureur du Roi et de ne pas considérer uniquement la violence entre partenaires mais aussi la violence contre les enfants et les parents. Une interdiction de domicile sera aussi envisageable en cas d'union de fait.

La commission est arrivée à la conclusion que la procédure menée via le procureur du Roi préserve également suffisamment les droits de la personne éloignée de son domicile. Après la décision du procureur, une mesure ayant un caractère plus définitif peut être obtenue dans les dix jours par l'intermédiaire du juge de paix. L'objectif de cette mesure est d'intervenir en situation d'urgence.

Le Conseil d'État a formulé quelques objections formelles et nous avons adapté le texte par voie d'amendements. Ainsi, 'l'éloignement' a été remplacé par 'l'interdiction de domicile' et des précisions ont été données sur le lieu de résidence et sur le rôle du ministère public.

Beleid aanbeveelt. Het slachtoffer zal psychologische en administratieve begeleiding moeten krijgen, maar ook de dader, zodat men hem kan leren om op een andere manier met conflicten om te gaan. We willen op deze manier het geweld terugdringen.

Men moet ervoor zorgen dat de maatregel tot uithuisplaatsing onmiddellijk wordt uitgevoerd en dat het slachtoffer zo goed mogelijk beschermd wordt, maar daarvoor moet die maatregel uitgebreid onder de aandacht gebracht worden, opdat potentiële slachtoffers zouden weten dat die maatregel bestaat. (*Applaus bij Ecolo-Groen*)

14.04 Sonja Becq (CD&V): CD&V was erg blij dat de commissie dit ontwerp unaniem goedkeurde. De CD&V-vrouwen zijn al lang bezig met de problematiek van geweld binnen gezinnen.

Dit wetsontwerp, dat als voorstel in de Senaat werd ingediend door onze partijgenote Sabine De Bethune, is erop gericht geweld te voorkomen via een systeem van huisverbod. Het staat toe efficiënt in te grijpen voor er echt geweld wordt gepleegd. Het ontwerp komt bovendien tegemoet aan internationale engagementen, zoals de Conventie van Istanbul van 2011 en die van Lanzarote van 2007.

Tijdens de bespreking in de Senaat werd beslist om de werkwijze via de vrederechter, zoals aanvankelijk in het voorstel stond, te vervangen door een versnelde procedure via de procureur des Konings en om niet enkel partnergeweld in ogenschouw te nemen, maar ook geweld tegen kinderen en ouders. Ook in het geval van een feitelijke samenwoning zal een huisverbod mogelijk zijn.

Wij zijn in de commissie tot de conclusie gekomen dat ook met de procedure via de procureur des Konings de rechten van de persoon die uit huis wordt geplaatst, voldoende gevrijwaard zijn. Na de beslissing van procureur, kan binnen de tien dagen via de vrederechter een meer definitieve maatregel worden bekomen. Het doel van deze maatregel is in te grijpen in een noodsituatie.

De Raad van State had enkel enkele vormelijke opmerkingen, die wij via amendementen hebben aangepast. Zo werd 'uithuisplaatsing' vervangen door 'huisverbod', werd er verduidelijking gegeven over de verblijfplaats en over de rol van het openbaar ministerie.

Ce projet de loi est un progrès dans la prévention des violences domestiques mais il s'agit d'une étape purement juridique. Il faut veiller à une bonne exécution par les parquets. La collaboration avec le secteur de l'aide sociale est également cruciale.

J'espère que le projet sera adopté à l'unanimité aujourd'hui également. (*Applaudissements*)

14.05 Marie-Christine Marghem (MR): La première des libertés est de vivre en sécurité et la situation est évidemment inacceptable quand l'insécurité se cache au sein de son propre foyer.

Chaque année, la Belgique enregistre 45 000 dossiers de ce type, sans compter les drames non dénoncés. Souvent victimes, les femmes doivent tout quitter et mettre les enfants à l'abri.

Depuis des années déjà, les parquets appliquent une politique de tolérance zéro à l'égard des "criminels de famille". La solution écartant l'auteur des violences et permettant à la victime de rester à la résidence familiale manquait à notre arsenal. Cette innovation leur donnera du répit pour s'organiser.

Nous y sommes parvenus en intégrant, dans un texte équilibré, rapidité et respect des droits de la défense des auteurs.

Dans un premier temps, le procureur du Roi, face au constat qu'une personne représente une menace grave et immédiate pour la sécurité d'une ou de plusieurs personnes qui occupent la même résidence, peut ordonner une interdiction de résidence à son égard.

Au plus tard le premier jour d'ouverture du greffe suivant la date de l'ordonnance d'interdiction de résidence, le procureur du Roi communique celle-ci au juge de paix du canton dans lequel est située la résidence. Dans les 24 heures de la communication de l'ordonnance, le juge de paix fixe les date et heure de l'audience et communique celles-ci au procureur du Roi qui a ordonné l'interdiction de résidence. Si les parties ou le procureur du Roi en font la demande, le juge de paix instruit la demande en chambre du conseil et entend les parties présentes.

Au cours de l'audience, le juge de paix statue sur le respect des conditions de la procédure d'éloignement temporaire et peut lever l'interdiction

Dit wetsontwerp is een stap vooruit in de preventie van huiselijk geweld, maar het blijft een juridische stap. Er moet gezorgd worden voor een goede uitwerking door de parketten. Ook de samenwerking met de hulpverleningssector is cruciaal.

Ik hoop dat het ontwerp ook vandaag unaniem wordt goedgekeurd. (*Applaus*)

14.05 Marie-Christine Marghem (MR): De hoogste vrijheid is in veiligheid te kunnen leven. Dat men thuis niet veilig is, is onaanvaardbaar.

Jaarlijks worden er in ons land 45.000 dergelijke dossiers geregistreerd, nog afgezien van de drama's waarvoor er geen klacht werd ingediend. Vrouwen zijn vaak het slachtoffer van huiselijk geweld en zien geen andere uitweg dan alles achter te laten en hun kinderen in veiligheid te brengen.

De parketten hanteren al jaren een nultolerantiebeleid ten aanzien van plegers van huiselijk geweld. De oplossing die erin bestaat de geweldpleger uit de gezinswoning te verwijderen en het slachtoffer er te laten blijven ontbrak tot dusver in ons wettelijk arsenaal. Dankzij die nieuwe mogelijkheid zullen de slachtoffers de kans krijgen om hun leven te reorganiseren.

In deze evenwichtige tekst werd gezorgd voor een snelle oplossing, met inachtneming van de rechten van de verdediging van de daders.

In een eerste fase kan de procureur des Konings die vaststelt dat een persoon een ernstige en rechtstreekse bedreiging vormt voor de veiligheid van een of meerdere personen die dezelfde woning delen, hem een huisverbod opleggen.

Uiterlijk op de eerste openingsdag van de griffie volgend op de datum van het bevel tot huisverbod, deelt de procureur des Konings het bevel mee aan de vrederechter van het kanton waar de woning waarvoor het huisverbod geldt gelegen is. Binnen de 24 uur na de mededeling van het bevel bepaalt de vrederechter de dag en het uur van de zitting en deelt deze mee aan de procureur des Konings die het huisverbod bevolen heeft. Indien de partijen of de procureur des Konings daarom verzoeken, behandelt de vrederechter de zaak in de raadkamer en hoort hij de aanwezige partijen.

Tijdens de zitting doet de vrederechter uitspraak over de naleving van de voorwaarden in het kader van de procedure met betrekking tot de tijdelijke

ou la prolonger. La personne éloignée dispose d'une tribune pour exposer sa défense. La décision finale est rendue par un magistrat du siège.

Je me réjouis que la violence intra-familiale ait été abordée de manière générale, en prenant comme référence le foyer affectif quotidien.

Ce projet apporte l'outil qui manquait et permettra au juge de paix de jouer son rôle de juge de proximité. *(Applaudissements sur les bancs des libéraux)*

14.06 Bert Schoofs (VB): Le Vlaams Belang est favorable à ces mesures, car nous estimons qu'un éloignement du domicile familial peut effectivement prévenir des drames. Il s'agit de mesures radicales qui violent effectivement une série de droits fondamentaux, comme le droit au logement, le droit à la vie privée et le droit à la vie familiale. Nous espérons que les partis de la majorité témoigneront d'une même détermination lorsqu'il s'agira de combattre certains faits criminels, notamment lorsque sera évoquée tout à l'heure ma motion sur la lutte contre la pédophilie. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

14.07 Christian Brotcorne (cdH): Ce projet allie innovation et continuité puisque le Code civil comprend déjà une attribution préférentielle du logement conjugal au partenaire qui a eu à subir les violences. Le texte qui nous occupe aujourd'hui accentue la prévention. L'application de ce texte sur le terrain nécessitera le concours du parquet, d'un juge de paix et de la police locale.

Cette compétence pourra être, à court terme, je l'espère, attribuée au futur tribunal de la famille et de la jeunesse. *(Applaudissements sur les bancs du cdH)*

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Le projet de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.

En application de l'article 72.2, alinéa 2 du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 de la Constitution sont disjointes du projet de loi.

uithuisplaatsing, en kan hij het huisverbod opheffen of verlengen. De uithuisgeplaatste beschikt wel degelijk over een tribune om zijn zaak te verdedigen. De eindbeslissing wordt genomen door een zittende magistraat.

Het verheugt me dat het huiselijk geweld op een algemene manier wordt benaderd, met huis en haard als referentiepunt.

Dit wetsontwerp reikt het ontbrekende instrument aan en biedt de vrederechter de mogelijkheid zijn rol van nabijheidsrechter te vervullen. *(Applaus bij de liberalen)*

14.06 Bert Schoofs (VB): Het Vlaams Belang steunt deze maatregelen, omdat wij denken dat een uithuisplaatsing inderdaad drama's kan voorkomen. Het gaat hier om radicale maatregelen die terecht ingaan tegen een aantal grondrechten, zoals het recht op wonen, op een privéleven en een gezinsleven. Wij hopen dat de meerderheid in de toekomst blij zal geven van dezelfde zin voor radicaliteit om bepaalde criminele feiten te bestrijden, bijvoorbeeld wanneer straks mijn motie over het aanpakken van pedofilie aan bod komt. *(Applaus bij VB)*

14.07 Christian Brotcorne (cdH): Dit ontwerp kenmerkt zich door vernieuwing én continuïteit. Het Burgerlijk Wetboek bevat immers reeds een bepaling met betrekking tot de preferentiële toewijzing van de gezinswoning aan de partner die het slachtoffer is van het geweld. De voorliggende tekst legt de nadruk op preventie. Voor de concrete toepassing van deze bepalingen zal de inbreng vereist zijn van het parket, de vrederechter en de lokale politie.

Ik hoop dat deze bevoegdheid op korte termijn zal kunnen worden toegekend aan de toekomstige familie- en jeugdrechtbank. *(Applaus bij het cdH)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Het wetsontwerp regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

In toepassing van artikel 72.2, tweede lid van het Reglement, worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 van de Grondwet uit het wetsvoorstel gelicht.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1994/6 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1994/6)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2032/7 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1994/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi tendant à réprimer le non-respect de l'interdiction temporaire de résidence en cas de violence domestique et modifiant les articles 594 et 627 du Code judiciaire".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsontwerp tot bestraffing van de overtreding van het tijdelijk huisverbod en tot wijziging van de artikelen 594 en 627 van het Gerechtelijk Wetboek'.

Le projet de loi compte 5 articles.

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1994/7 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1994/7)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1994/7 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1994/7)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi relatif à l'interdiction temporaire de résidence en cas de violence domestique".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsontwerp betreffende het tijdelijk huisverbod ingeval van huiselijk geweld'.

Le projet de loi compte 6 articles.

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne (1796/7-8)**

15 **Wetsontwerp inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie (1796/7-8)**

Amendé par le Sénat

Geamendeerd door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1796/8)

Le projet de loi compte 42 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 42 sont adoptés article par article, ainsi que l'annexe.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 **Projet de loi contenant le cinquième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2011 (2119/1-2)**

Conformément à l'article 116 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée.

Discussion générale limitée

16.01 **Steven Vandeput**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

Le **président**: La discussion générale limitée est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2119/1)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article, ainsi que le tableau annexé.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt, afin de l'étendre aux associations de provinces ou de communes (2033/1-3)**

Transmis par le Sénat

Discussion générale**Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1796/8)

Het wetsontwerp telt 42 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 42 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de bijlage.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Wetsontwerp houdende vijfde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2011 (2119/1-2)**

Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Beperkte algemene bespreking

16.01 **Steven Vandeput**, rapporteur: Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2119/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de tabel in bijlage.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen, om het uit te breiden met de verenigingen van provincies of gemeenten (2033/1-3)**

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

17.01 **Christiane Vienne**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2033/3)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 **Proposition de résolution visant à revoir les conditions de remboursement afin d'améliorer la lutte contre l'hépatite C (260/1-6)**

- Proposition de résolution relative à la lutte contre l'hépatite C (331/1-3)
- Proposition de résolution visant à étendre les conditions de remboursement du traitement de l'hépatite C à l'utilisation du fibroscan pour apprécier le degré de fibrose hépatique (1852/1)

Propositions déposées par:

- 260: Nahima Lanjri, Nathalie Muylle, Inge Vervotte
- 331: Daniel Bacquelaïne, Damien Thiéry
- 1852: Catherine Fonck

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces trois propositions de résolution. (*Assentiment*)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt. 85, 4) (260/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de résolution relative à la lutte contre l'hépatite C".

18.01 **Flor Van Noppen**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

18.02 **Marie-Claire Lambert** (PS): Il faut espérer que le coup de projecteur que nous donnons à la lutte contre l'hépatite C permettra d'éviter de

17.01 **Christiane Vienne**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2033/3)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Voorstel van resolutie tot herziening van de vergoedingsvoorwaarden voor een betere bestrijding van hepatitis C (260/1-6)**

- Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen hepatitis C (331/1-3)
- Voorstel van resolutie betreffende de uitbreiding van de voorwaarden voor tegemoetkoming in de kosten voor de behandeling van hepatitis C, met name bij opsporing van de ernst van een leverfibrose door middel van de fibroscan (1852/1)

Voorstellen ingediend door:

- 260: Nahima Lanjri, Nathalie Muylle, Inge Vervotte
- 331: Daniel Bacquelaïne, Damien Thiéry
- 1852: Catherine Fonck

Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze drie voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt. 85, 4) (260/6)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'voorstel van resolutie met betrekking tot de strijd tegen hepatitis C'.

18.01 **Flor Van Noppen**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

18.02 **Marie-Claire Lambert** (PS): Door vandaag de schijnwerpers te richten op de bestrijding van hepatitis C hopen we nieuwe besmettingen te

nouvelles contaminations. La sensibilisation et la prévention sont fondamentales, en collaboration avec les entités fédérées.

L'accès aux traitements doit être amélioré (recours au Fibroscan notamment), ainsi que l'accessibilité aux nouvelles molécules et aux thérapies combinées. Gageons que les patients verront grandir, grâce à ce texte, leurs espoirs de guérison.

Connaissant l'engagement de la ministre de la Santé aux côtés des personnes souffrant d'une maladie chronique, j'ai confiance en l'avenir.

Je le répète, car c'est primordial, davantage de dépistages doivent être réalisés et la lutte contre cette maladie doit gagner en visibilité pour être efficace. *(Applaudissements)*

Président: André Flahaut.

18.03 Ine Somers (Open Vld): Cette résolution est importante pour la santé publique. De nombreuses personnes ignorent qu'elles sont infectées par l'hépatite C et les symptômes, comme la cirrhose ou le cancer du foie, n'apparaissent que dix à trente ans après la contamination.

Cette résolution plaide pour l'établissement plus rapide d'un diagnostic. Nous devons informer et sensibiliser les médecins de famille, organiser un dépistage des groupes à risques et rembourser l'utilisation du fibroscan. Plus tôt le diagnostic est établi, plus vite le traitement peut être administré et le développement de la cirrhose freiné.

Pour l'Open Vld, le remboursement du traitement chez les jeunes est également important. Les Communautés et les autorités fédérales doivent collaborer de façon constructive dans l'intérêt des patients.

18.04 Nahima Lanjri (CD&V): Environ 100 000 Belges sont porteurs du virus de l'hépatite C à leur insu. Cette maladie contagieuse est dès lors souvent qualifiée "d'épidémie silencieuse".

Le virus se transmet par contact sanguin. L'inflammation peut à terme conduire à une cirrhose, des hémorragies, une insuffisance hépatique et une transplantation du foie. Les personnes qui présentent un risque accru de contracter la maladie sont les (anciens) toxicomanes, les personnes qui ont reçu des produits sanguins, celles qui portent un tatouage ou

helpen voorkomen. Sensibilisering en preventie zijn van fundamenteel belang, en dat moet gebeuren in samenwerking met de deelgebieden.

Behandelingen moeten laagdrempeliger worden, bijvoorbeeld dankzij de fibroscan, en nieuwe moleculen en combinatietherapieën moeten gemakkelijker toegankelijk worden. Ik ben er zeker van dat wij deze patiënten met deze tekst meer hoop op genezing zullen kunnen geven.

Ik weet hoe zeer de minister van Volksgezondheid zich het lot aantrekt van de chronisch zieken, en ik heb dan ook vertrouwen in de toekomst.

Ik herhaal, want het is van levensbelang: de opsporing moet worden geïntensiveerd, en om deze ziekte efficiënt te kunnen bestrijden, moet een en ander meer voor het voetlicht gebracht worden. *(Applaus)*

Voorzitter: André Flahaut.

18.03 Ine Somers (Open Vld): Deze resolutie is belangrijk voor de volksgezondheid. Veel mensen weten niet dat ze besmet zijn met hepatitis C en de symptomen, zoals levercirrose of leverkanker, komen pas tien tot dertig jaar na de besmetting tot uiting.

Deze resolutie vraagt een snellere diagnose. We moeten huisartsen informeren en sensibiliseren, risicogroepen screenen en de fibroscan terugbetalen. Als we vroeger een diagnose stellen, kunnen we ook sneller behandelen en de ontwikkeling van levercirrose tegengaan.

Open Vld vindt ook de terugbetaling van de behandeling bij jongeren belangrijk. In het belang van de patiënten moeten de Gemeenschappen en de federale overheid constructief samenwerken.

18.04 Nahima Lanjri (CD&V) Ongeveer 100.000 Belgen zijn zonder het te weten drager van het virus hepatitis C. Deze besmettelijke ziekte noemt men dan ook vaak de stille epidemie.

De besmetting gebeurt via bloed. De ontsteking kan op termijn leiden tot cirrose, bloedingen, leverfalen en levertransplantatie. Mensen met een verhoogd risico zijn (ex-)druggebruikers, ontvangers van bloedproducten, mensen met een tatoeage of piercing en mensen die beroepshalve met bloed in contact komen.

un piercing et celles exposées à des contacts sanguins dans le cadre de leur activité professionnelle.

L'objectif poursuivi par la présente résolution consiste à inciter le gouvernement à élaborer un plan d'action national en vertu duquel, dans le respect de leurs compétences respectives, les différents niveaux de pouvoir assument leurs responsabilités et signent un protocole de coopération. En encourageant une surveillance active des groupes à risque, l'adoption de la résolution permettra de lutter contre une série de vecteurs de contamination et d'accroître les chances de guérison. Compte tenu du coût élevé des traitements, de 12 000 à 22 000 euros, nous demandons à l'INAMI d'étendre les modalités de remboursement. Nous demandons qu'une attention particulière soit accordée aux enfants et aux adolescents, le remboursement du vaccin contre l'hépatite A et B pour les patients chroniques atteints d'hépatite C et le remboursement de l'utilisation du fibroscan en tant qu'outil de diagnostic et de suivi. Enfin, cette résolution demande de continuer à encourager les efforts de recherche et de développement d'un vaccin et de nouveaux médicaments.

Associée à mes collègues que je tiens à remercier pour leur coopération constructive, je demande à la ministre par le biais de cette résolution, de mettre enfin un terme à cette épidémie silencieuse.

18.05 Nadia Sminate (N-VA): Nous adhérons à l'idée de la présente résolution: réduire le nombre de personnes contaminées par l'hépatite C et offrir aux patients le meilleur traitement possible. Nous nous rallions à la proposition de rembourser le fibroscan à l'ensemble des patients. Nous acceptons également le remboursement des médicaments pour les jeunes de moins de 18 ans et cela, malgré nos réserves – en raison des nombreux effets secondaires indésirables de ces médicaments – étant donné qu'ils sont apparemment plus efficaces lorsqu'ils sont administrés à un âge précoce.

Nous ne sommes cependant pas d'accord avec le fond de l'affaire. Il n'est pas opportun que le gouvernement fédéral élabore, même s'il le fait en étroite collaboration avec les Communautés, un plan d'action national axé sur la prévention, la sensibilisation et d'autres compétences encore qui relèvent, par excellence, des Communautés. C'est la raison de notre abstention aujourd'hui.

18.06 Nahima Lanjri (CD&V): Je ne répéterai pas ce qui a été dit en commission. La proposition de

Deze resolutie wil de regering aansporen een nationaal actieplan op te maken waarbij alle niveaus, met respect voor hun bevoegdheid, hun eigen verantwoordelijkheid opnemen en een samenwerkingsprotocol afsluiten. Door een actieve screening van de risicogroepen te stimuleren, zal deze resolutie het aantal besmettingen bestrijden en de genezingskansen verhogen. Omwille van de hoge kostprijs van de behandelingen – van 12.000 tot 22.000 euro – vragen we het RIZIV om de terugbetalingen uit te breiden. We vragen specifiek aandacht voor kinderen en adolescenten, voor de terugbetaling van een vaccin tegen hepatitis A en B, voor chronische patiënten met hepatitis C en voor de terugbetaling van het gebruik van de fibroscan als diagnose en opvolgingsinstrument. Tot slot vraagt deze resolutie om het onderzoek en de ontwikkeling van een vaccin en van nieuwe geneesmiddelen te blijven stimuleren.

Met deze resolutie wil ik samen met de collega's, die ik dank voor de goede samenwerking, de minister vragen om deze stille epidemie eindelijk een halt toe te roepen.

18.05 Nadia Sminate (N-VA): We gaan akkoord met het idee van deze resolutie: het terugdringen van het aantal besmettingen met hepatitis C en de patiënten de best mogelijke behandeling bieden. We stemmen in met het voorstel de fibroscan terug te betalen voor alle mogelijke patiënten. Ondanks onze reserves bij het terugbetalen van de geneesmiddelen voor jongeren van minder dan 18 jaar – ze hebben heel wat ongewenste bijwerkingen – gaan we daar ook mee akkoord omdat deze geneesmiddelen blijkbaar het beste effect hebben wanneer ze op jonge leeftijd worden toegepast.

Maar we gaan niet akkoord met de grond van de zaak. Het is niet opportuun dat de federale overheid, ook al is het in nauwe samenwerking met de Gemeenschappen, een nationaal actieplan uitwerkt dat gericht is op preventie, sensibilisatie en nog andere bevoegdheden die bij uitstek gemeenschapsbevoegdheden zijn. Daarom zullen wij ons vandaag onthouden.

18.06 Nahima Lanjri (CD&V): Ik zal niet herhalen wat in de commissie is gezegd. In de resolutie staat

résolution dispose littéralement que les compétences de chaque niveau de pouvoir ne seront pas outrepassées. La N-VA pourrait peut-être encore adopter la résolution?

18.07 Nadia Sminate (N-VA): Pourquoi notre amendement, qui tend à demander au gouvernement fédéral d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la conférence interministérielle, n'a-t-il pas été adopté? C'était pourtant la solution idéale.

18.08 Nahima Lanjri (CD&V): Ce point a aussi été mentionné dans la résolution. Mme Sminate veut transformer ce dossier en un symbole.

18.09 Nadia Sminate (N-VA): Le texte de la résolution prévoit de confier les compétences qui sont dévolues aux Communautés et les responsabilités qui en découlent à l'échelon fédéral. Voilà qui nous pose problème.

18.10 Daniel Bacquelaine (MR): Je me réjouis du consensus en faveur de cette proposition, qui permettra d'améliorer les conditions de vie des victimes de l'hépatite C.

Le taux de prévalence de cette maladie s'élève à 1 % de la population et beaucoup de personnes ignorent être porteuses du virus et pouvoir le transmettre. Offrir le meilleur traitement, le plus tôt possible, constitue donc un enjeu de santé publique.

La résolution prévoit l'élaboration d'un plan d'action. Que ce plan d'action soit fédéral, plus ou moins régional ou communautaire représente un enjeu dérisoire pour ces malades qui attendent l'amélioration des conditions de traitement et d'accès au traitement, aujourd'hui encore fort pénibles.

Les autres lignes directrices prévoient d'inscrire la problématique de l'hépatite à l'ordre du jour d'une conférence interministérielle pour établir un protocole d'accord; de vacciner contre l'hépatite A et B les personnes atteintes d'hépatite C, le cumul des infections du foie augmentant fortement le taux de mortalité; d'étudier les possibilités de conclure des conventions INAMI; enfin, de revoir les conditions de remboursement pour le traitement.

Le fibroscan permet de diagnostiquer et de quantifier la fibrose hépatique, en occasionnant moins de souffrance et moins d'effets secondaires

echter letterlijk dat de bevoegdheden van elk beleidsniveau niet overschreden zullen worden. Misschien kan N-VA de resolutie alsnog mee goedkeuren?

18.07 Nadia Sminate (N-VA): Waarom is ons amendement, waarbij we vragen dat de federale regering dit agendeert op de interministeriële conferentie, dan niet goedgekeurd? Dat was nochtans de perfecte oplossing.

18.08 Nahima Lanjri (CD&V): Ook dat is in de resolutie opgenomen. Mevrouw Sminate wil van dit dossier een symbooldossier maken.

18.09 Nadia Sminate (N-VA): In de resolutie worden de bevoegdheid en verantwoordelijkheid van die bevoegdheden die tot de Gemeenschappen behoren, bij het federale niveau gelegd. Dat is ons probleem.

18.10 Daniel Bacquelaine (MR): Ik ben blij dat er een consensus werd bereikt over het voorliggend voorstel, dat ertoe strekt de levensomstandigheden van hepatitis C-patiënten te verbeteren.

De prevalentie van die ziekte bedraagt 1 procent bij de gehele bevolking en veel mensen weten niet dat zij drager zijn van het virus en dit kunnen overdragen. De beste behandeling aanbieden in een zo vroeg mogelijk stadium is dan ook in het belang van de volksgezondheid.

De resolutie voorziet in het uitstippelen van een actieplan. Of het nu over een federaal dan wel om een al dan niet gedeeltelijk gewestelijk of gemeenschapsplan gaat, is van totaal ondergeschikt belang voor deze patiënten, die uitzien naar een betere behandeling en gemakkelijkere toegang tot een behandeling, want op dat punt is er vandaag nog veel werk aan de winkel.

De andere krachtlijnen van dit voorstel van resolutie betreffen het inschrijven van de hepatitisproblematiek op de agenda van een interministeriële conferentie teneinde tot een protocolakkoord te komen, het vaccineren van hepatitis C-patiënten tegen hepatitis A en B (omdat gecumuleerde leverinfecties het sterftcijfer aanzienlijk verhogen), het onderzoeken van de mogelijkheden om RIZIV-overeenkomsten te sluiten, en ten slotte de herziening van de terugbetalingsvoorwaarden voor de behandeling.

De fibroscan laat toe om met minder pijn en minder bijwerkingen dan op de huidige manier, namelijk via een biopsie, leverfibrose op te sporen en de ernst

que la biopsie actuellement pratiquée. Permettre que le fibroscan ouvre le droit au remboursement du traitement représente donc un progrès important.

Le traitement de l'hépatite C n'est actuellement remboursé que quand les tests sont très mauvais. Nous souhaitons que ce traitement commence le plus rapidement possible et que l'on n'attende plus un stade avancé de la maladie pour avoir accès au remboursement.

Une attention particulière doit être accordée aux enfants. Actuellement, le traitement n'est remboursé que pour les adultes, alors que l'hépatite C touche aussi les enfants.

La résolution demande également au gouvernement de donner un accès rapide aux nouvelles molécules, de soutenir le développement des thérapies combinées. Trop souvent, la Belgique est restée à la traîne dans ce domaine. Or, tout retard conduit à une perte de chances pour les malades concernés.

Enfin, la résolution prévoit des incitants pour la recherche, le développement de nouveaux traitements et d'une vaccinothérapie.

S'il existe une vaccination contre les formes A et B de la maladie, il n'en existe pas pour le type C.

Je me réjouis du soutien à cette résolution. C'est une reconnaissance pour les personnes atteintes et les associations qui se battent pour améliorer les conditions de traitement. Il reste encore des progrès à accomplir mais nous jetons les bases d'un plan d'action contre cette maladie.

J'espère aussi que nous pourrons prochainement aborder ma proposition de loi qui vise à indemniser les victimes de l'hépatite C à la suite d'une transfusion sanguine. Les personnes atteintes du sida dans de telles circonstances ont bénéficié d'une indemnisation. La question de l'indemnisation devra aussi être abordée dans ce cas-ci; elle est attendue par les patients et par ceux qui les prennent en charge. (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

18.11 Maya Detiège (sp.a): Je me réjouis que la majorité se préoccupe des patients contaminés par l'hépatite C. Les chances de guérison sont relativement importantes si la maladie est détectée à un stade précoce. Une bonne prévention, une politique de détection et un traitement efficaces sont

ervan vast te stellen. Het recht op tegemoetkoming in de kosten voor de behandeling van hepatitis C bij opsporing door middel van de fibroscan is derhalve een grote stap voorwaarts.

De kosten voor de behandeling van deze ziekte worden momenteel alleen terugbetaald als de resultaten van de tests zeer slecht zijn. Wij zouden graag willen dat deze behandeling zo snel mogelijk mag worden opgestart en dat er niet meer moet worden gewacht tot de ziekte zich in een gevorderd stadium bevindt om aanspraak op een tegemoetkoming te kunnen maken.

Er moet bijzondere aandacht uitgaan naar de kinderen. De behandeling wordt tot nu toe alleen terugbetaald voor volwassenen, hoewel hepatitis C ook kinderen treft.

In de resolutie wordt de regering ook gevraagd de nieuwe moleculen zo snel mogelijk toe te laten en de ontwikkeling van combinatietherapieën te steunen. België hinkt wat dat betreft al te vaak achterop. Elke vertraging doet de kansen van de patiënten echter slinken.

De resolutie voorziet ten slotte in stimuli voor onderzoek en voor de ontwikkeling van nieuwe behandelingen en van een vaccinothérapie.

Tegen hepatitis A en B bestaat er een vaccin, maar tegen type C niet.

Ik ben blij met de steun voor deze resolutie. Ze biedt erkenning aan de hepatitispatiënten en de verenigingen die vechten voor betere behandelingen. Er moet nog heel wat vooruitgang worden geboekt, maar we geven hier de aanzet tot een echt actieplan tegen die ziekte.

Ik hoop ook dat we binnenkort mijn wetsvoorstel zullen kunnen behandelen met betrekking tot de schadeloosstelling van personen die hepatitis C opliepen ten gevolge van een bloedtransfusie. Wie door een bloedtransfusie aids opliep, krijgt een schadeloosstelling. De kwestie van de schadeloosstelling zal ook voor hepatitisbesmettingen moeten worden bekeken; de patiënten en hun verzorgers zien daarnaar uit. (*Applaus bij de MR*)

18.11 Maya Detiège (sp.a): Ik ben blij met de bezorgdheid vanuit de meerderheid voor hepatitis C-patiënten. De kans op genezing is vrij groot als de ziekte tijdig wordt vastgesteld. Een goede preventie, een goed screeningbeleid en een doeltreffende behandeling van de infectie zijn

essentiels et dans bon nombre de cas, d'une importance vitale.

Notre groupe se réjouit de la résolution équilibrée qui sera votée aujourd'hui.

18.12 Catherine Fonck (cdH): Ce texte représente un progrès pour les patients atteints d'hépatite C et un enjeu de santé publique important car un patient sur deux ignore sa maladie et est susceptible de transmettre le virus.

Il fallait une approche globale (prévention, dépistage, soins), sans oublier la recherche en vue du développement de nouvelles molécules. Il importe d'étendre les conditions de remboursement du traitement, lorsque le diagnostic est posé par biopsie hépatique ou par fibroscan, tant pour les adultes que pour les enfants.

Cette avancée est importante mais nous avons voulu aller plus loin. Il y a dix ans déjà, M. Dallemagne proposait d'indemniser les personnes infectées par le virus à la suite d'une transfusion de sang ou de produits sanguins. J'espère que nous aurons prochainement un travail constructif sur ces propositions de loi d'indemnisation.

18.13 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Notre groupe votera ce texte qui améliore l'accessibilité aux soins et le confort des patients. Je regrette cependant que nous n'ayons pas été associés à cette résolution: seule la majorité a pu participer à l'élaboration du texte. Et, comme Mme Lambert, je me demande s'il faut vraiment élaborer un plan par maladie.

Je regrette aussi que ce texte ne fasse pas référence au rapport du KCE de 2011 au sujet de la prévention et du dépistage de l'hépatite C, qui propose des recommandations intéressantes. Les traitements contre l'hépatite C ont des effets secondaires fort lourds: 80 % des patients souffrent d'anémie, qu'il faut soigner ensuite. Il faut donc également rester vigilants dans ce domaine.

Dans l'ensemble, nous sommes favorables à ce texte. S'il y a une suite en termes d'indemnisation, nous voudrions y être associés.

essentieel en in veel gevallen zelfs van levensbelang.

Onze fractie is blij met deze evenwichtige resolutie die vandaag zal worden goedgekeurd.

18.12 Catherine Fonck (cdH): De voorliggende tekst betekent een stap voorwaarts voor de hepatitis C-patiënten en is van groot belang voor de volksgezondheid, aangezien één patiënt op twee niet weet dat hij aan die ziekte lijdt en dus het virus kan overdragen.

Er was nood aan een globale aanpak (preventie, opsporing, verzorging) en met het oog op de ontwikkeling van nieuwe moleculen dient ook het onderzoek gestimuleerd te worden. De voorwaarden voor de terugbetaling van de behandeling moeten uiteraard zowel voor volwassenen als voor kinderen worden uitgebreid wanneer de ziekte via leverbiopsie of fibroscan wordt vastgesteld.

Dit is een belangrijke doorbraak, maar we wilden nog verder gaan. Tien jaar geleden al stelde de heer Dallemagne voor een vergoeding uit te keren aan de personen die als gevolg van een bloedtransfusie of de toediening van bloedproducten met het virus besmet werden. Ik hoop dat we binnenkort constructief zullen kunnen werken aan die wetsvoorstellen die een schadeloosstelling beogen.

18.13 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Onze fractie zal voor deze tekst stemmen omdat hij een verbetering beoogt van de toegankelijkheid van de zorg en van het comfort van de patiënten. Ik betreur echter dat we niet betrokken werden bij het opstellen van deze tekst; enkel de meerderheid mocht daaraan meewerken. Net als mevrouw Lambert vraag ik me ook af of het echt nodig is om voor elke ziekte een plan uit te werken.

Ik vind het ook jammer dat er in deze tekst niet verwezen wordt naar het verslag van het KCE uit 2011 over preventie en opsporing van hepatitis C. Daarin werden namelijk interessante aanbevelingen geformuleerd. De behandeling tegen hepatitis C houdt zware bijwerkingen in. Tachtig procent van de patiënten moet namelijk later voor bloedarmoede behandeld worden. Dit vereist dus een zekere waakzaamheid.

Over het geheel genomen staan wij achter deze tekst. Als er een vervolg komt waarin sprake zou zijn van schadeloosstellingen, zouden we daar graag betrokken bij worden.

18.14 Damien Thiéry (FDF): L'avenir des patients atteints d'hépatite C paraît enfin moins sombre.

Voilà une dizaine d'années, plusieurs projets de loi et propositions de résolution ont été débattus. Quelle perte de temps et d'énergie! Il fallait reconnaître la pathologie et aider les malades avec tous les moyens à notre disposition. Pourquoi ne pas avoir permis plus tôt les interventions ou le remboursement du traitement? À quand un remboursement intégral des coûts liés à cette pathologie grave?

Quoi qu'il en soit, nous avons accouché d'un consensus qui permet de faire avancer le dossier mais je n'apprécie pas la méthode utilisée. J'ai été associé à la rédaction d'un projet de loi et d'une résolution mais nous n'avons pas été consultés dans le cadre de la finalisation de ce projet, mis en place par le gouvernement pour en tirer gloire. Il est désagréable de constater que ceux qui travaillent ne sont pas remerciés!

On nous a dit que nous pourrions contresigner cette proposition mais, une fois le vote en commission advenu, il s'est avéré que ce n'était plus possible. La méthode est regrettable. Quoi qu'il en soit, les FDF soutiendront cette proposition parce qu'elle correspond en grande partie aux demandes de l'association des patients.

On parle de participation active. En quoi consiste-t-elle? Une campagne de dépistage ne doit pas seulement être gratuite mais aussi anonyme, pour ne décourager personne d'y participer.

Il ne faut pas abandonner la formule d'indemnisation des victimes de l'hépatite C. Dans d'autres pathologies lourdes, nous n'avons pas toujours obtenu l'indemnisation, pour des raisons budgétaires.

La mise en œuvre de la proposition de résolution dépendra du coût des mesures proposées par le gouvernement. J'imagine qu'une éventuelle modification budgétaire consacrerait un point à cette problématique.

En dépit de la méthode utilisée, le FDF soutiendra la proposition de résolution.

18.15 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Je remercie le Parlement pour le travail accompli

18.14 Damien Thiéry (FDF): De toekomst van de hepatitis C-patiënten ziet er eindelijk minder somber uit.

Tien jaar geleden werden er al verschillende wetsontwerpen en voorstellen van resolutie besproken. Wat een verspilling van tijd en energie! Men diende de ziekte te erkennen en de patiënten met alle beschikbare middelen te helpen. Waarom heeft men de tegemoetkomingen en de terugbetaling van de behandeling niet eerder toegestaan? Wanneer zullen de kosten die veroorzaakt worden door die ernstige aandoening, volledig terugbetaald worden?

Hoe dan ook hebben wij een consensus bereikt, waardoor we vaart kunnen zetten achter het dossier, maar ik kan de gebruikte methode niet echt appreciëren. Ik was betrokken bij het opstellen van een wetsontwerp en een resolutie, maar we werden niet geraadpleegd bij het finaliseren van de tekst, die door de regering werd overgenomen, zodat zij met onze vereniging zou kunnen pronken. Het is niet plezierig om vast te stellen dat er zelfs geen bedankje af kan voor degenen die het feitelijke werk geleverd hebben!

Er was ons gezegd dat we dat voorstel van resolutie konden medeondertekenen, maar na de stemming in de commissie bleek dat niet meer mogelijk. Die werkwijze valt te betreuren. De FDF-leden zullen het voorstel niettemin steunen, aangezien het grotendeels tegemoetkomt aan de verzuchtingen van de patiëntenvereniging.

Er is sprake van een actieve deelname. Wat houdt dat precies in? De screening moet niet alleen gratis zijn, maar moet ook anoniem gebeuren, om deelname eraan niet te ontmoedigen.

We mogen de vergoedingsregeling voor hepatitis C-patiënten niet loslaten. Voor andere zware aandoeningen werd er niet altijd een schadeloosstelling verkregen, uit begrotingsoverwegingen.

De tenuitvoerlegging van het voorstel van resolutie zal afhangen van het prijskaartje dat aan de door de regering voorgestelde maatregelen hangt. Ik kan me voorstellen dat er in het kader van een eventuele begrotingsaanpassing een punt zal kunnen worden gewijd aan deze problematiek.

Ondanks de gehanteerde methode zal het FDF het voorstel van resolutie steunen.

18.15 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Ik bedank het Parlement voor het geleverde werk met

sur l'hépatite. Il faut dépasser les questions de dénomination. Un plan d'action national, on pourrait en décréter pour chaque maladie. L'important, c'est de se doter d'une stratégie coordonnée quand c'est nécessaire, comme pour l'hépatite.

J'ai pris note des propositions et je travaille aux suites à leur donner. Nous travaillerons en collaboration avec les associations de patients et je tiendrai le Parlement au courant de l'évolution de nos travaux.

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

19 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Le **président**: Conformément à ce qui avait été dit en début de séance, conformément à l'article 74.2 de notre Règlement, je vais vous demander de confirmer par assis et levé la décision que j'ai prise de renvoyer les propositions de loi concernant le BHV judiciaire, le vote des Belges à l'étranger et la révision de la Constitution à la commission des Réformes institutionnelles et de la Révision de la Constitution.

La décision est confirmée par assis et levé.

L'incident est clos.

Votes nominatifs

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Sarah Smeyers sur "la politique de régularisation" (n° 33)

Cette interpellation a été développée en réunion

betrekking tot hepatitis. We mogen niet blijven steken in discussies over de naam die het kind moet hebben. We kunnen voor elke ziekte een nationaal actieplan opstellen. Wat telt is dat we zorgen voor een gecoördineerde strategie wanneer dat nodig is, zoals voor hepatitis.

Ik neem nota van de voorstellen en maak er op gepaste wijze werk van. We zullen samenwerken met de patiëntenverenigingen en ik zal het Parlement op de hoogte houden van de evolutie van onze werkzaamheden.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

19 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

De **voorzitter**: In overeenstemming met wat er bij aanvang van de vergadering is gezegd en met artikel 74.2 van ons Reglement verzoek ik u mijn beslissing om de wetsvoorstellen met betrekking tot het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, het stemrecht van de Belgen in het buitenland en de herziening van de Grondwet naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen te verzenden, bij zitten en opstaan te bevestigen.

De beslissing wordt bij zitten en opstaan bevestigd.

Het incident is gesloten.

Naamstemmingen

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Sarah Smeyers over "het regularisatiebeleid" (nr. 33)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare

publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 24 avril 2012.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 33/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par Mme Sarah Smeyers;
 - une motion pure et simple a été déposée par M. Bart Somers.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

(Stemming/vote 1)		
Ja	78	Oui
Nee	56	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 24 april 2012.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 33/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Sarah Smeyers;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Bart Somers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming/vote 1)		
Ja	78	Oui
Nee	56	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "le pédophile d'Asse en état d'arrestation" (n° 31)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 25 avril 2012.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 31/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par M. Bert Schoofs;
 - une motion pure et simple a été déposée par Mmes Sonja Becq et Marie-Christine Marghem et MM. Christian Brotcorne et Patrick Dewael.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

21.01 Bert Schoofs (VB): À mon grand désarroi, la ministre s'est contentée en commission d'énumérer les faits évoqués dans les médias. Elle n'a fait aucun commentaire politique sur les échecs répétés de la Justice dans cette affaire. Il n'a été en aucune manière fait référence à des mesures qui auraient pu être prises, comme l'interdiction de résidence, l'exclusion de la réhabilitation pour les pédophiles, une éventuelle condamnation à vie en cas de récidive après des délits graves ou une mise à disposition à vie du gouvernement en cas de récidive après des délits moins graves. Il n'a pas davantage été question de peines plus sévères. Si l'on se fonde sur la réponse de la ministre, il faut bien constater que le gouvernement Di Rupo n'est

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de aangehouden pedofiel uit Asse" (nr. 31)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 25 april 2012.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 31/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bert Schoofs;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Sonja Becq en Marie-Christine Marghem en de heren Christian Brotcorne en Patrick Dewael.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

21.01 Bert Schoofs (VB): Tot mijn ontsteltenis beperkte de minister zich in de commissie tot een opsomming van de feiten die de media haalden. Ze gaf geen enkele politieke reactie op het jarenlange falen van Justitie in deze zaak. Er was geen enkele verwijzing naar maatregelen die konden worden genomen, zoals een woonverbod, uitsluiting van eerherstel voor pederasten, eventueel levenslang voor recidive na zware misdrijven of levenslange terbeschikkingstelling indien de recidive geschiedt bij minder zware misdaden. Over strengere straffen werd niet gesproken. Afgaande op het antwoord van de minister staat de regering-Di Rupo in deze zaak nergens. *(Applaus bij VB)*

nulle part dans cette affaire. (*Applaudissements sur les bancs du VB*)

(Stemming/vote 2)		
Ja	78	Oui
Nee	56	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

(Stemming/vote 2)		
Ja	78	Oui
Nee	56	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

22 **Projet de loi relatif à l'interdiction temporaire de résidence en cas de violence domestique (nouvel intitulé) (1994/6)**

Transmis par le Sénat

22 **Wetsontwerp betreffende het tijdelijk huisverbod ingeval van huiselijk geweld (nieuw opschrift) (1994/6)**

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 3)		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre amende le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat.

Bijgevolg amendeert de Kamer het wetsontwerp. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden.

23 **Projet de loi relatif à l'interdiction temporaire de résidence en cas de violence domestique (nouvel intitulé) (1994/7)**

Transmis par le Sénat

23 **Wetsontwerp betreffende het tijdelijk huisverbod ingeval van huiselijk geweld (nieuw opschrift) (1994/7)**

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 4)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre amende le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat.

Bijgevolg amendeert de Kamer het wetsontwerp. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden.

24 **Projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne (1796/8)**

Amendé par le Sénat

24 **Wetsontwerp inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie (1796/8)**

Geamendeerd door de Senaat

(Stemming/vote 5)		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

25 **Projet de loi contenant le cinquième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2011 (2119/1)**

(Stemming/vote 6)		
Ja	80	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

25.01 **Georges Dallemagne** (cdH): J'ai voté oui.

26 **Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt, afin de l'étendre aux associations de provinces ou de communes (2033/3)**

Transmis par le Sénat

(Stemming/vote 7)		
Ja	91	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	44	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

27 **Proposition de résolution relative à la lutte contre l'hépatite C (nouvel intitulé) (260/6)**

(Stemming/vote 8)		
Ja	93	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	134	Total

(Stemming/vote 5)		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

25 **Wetsontwerp houdende vijfde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2011 (2119/1)**

(Stemming/vote 6)		
Ja	80	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

25.01 **Georges Dallemagne** (cdH): Ik heb voor gestemd.

26 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen, om het uit te breiden met de verenigingen van provincies of gemeenten (2033/3)**

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 7)		
Ja	91	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	44	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

27 **Voorstel van resolutie met betrekking tot de strijd tegen hepatitis C (nieuw opschrift) (260/6)**

(Stemming/vote 8)		
Ja	93	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

28 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons à présent nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 17 h 47. Prochaine séance plénière le jeudi 10 mai 2012 à 14 h 15.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

28 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 17.47 uur. Volgende vergadering donderdag 10 mei 2012 om 14.15 uur.